

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



**PROPUESTA DE
COMUNICACIÓN INTERCULTURAL
PARA CHICHICASTENANGO,
DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ**

SAMUEL ANTONIO CALAN TAY

Guatemala, septiembre de 2016

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**Título de la Tesis
Propuesta de Comunicación Intercultural para Chichicastenango,
Departamento de El Quiché.**

Trabajo de tesis presentado por

Samuel Antonio Calan Tay

Previo a optar al título de

Licenciado en ciencias de la comunicación

Nombre Asesor

Dr. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón

Guatemala, septiembre de 2016

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Director

M. Sc. Sergio Vinicio MoratayaGarcía

Consejo Directivo

Representantes Docentes

Lic. Mario Campos

M. A. Gustavo Morán

Representantes estudiantiles

Mario Roberto Barrientos Aldana

Anaite del Rosario Machuca Pérez

Secretaria

M. Sc. Claudia Xiomara Molina Avalos

Tribunal Examinador

Dr. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón
Presidente

M. A. Gustavo Adolfo Morán Portillo
Revisor

M. A. Rosa Idalia Aldana Salguero
Revisor

M. A. Amanda Ballina Talento
Examinador

Lic. Otto Roberto Yela Fernández
Examinador

Lic. Gustavo Adolfo Yela Fernández
Suplente.



Escuela de Ciencias de la Comunicación

Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 16 de febrero de 2015

Dictamen aprobación 13-15

Comisión de Tesis

Estudiante

Samuel Antonio Calan Tay

Escuela de Ciencias de la Comunicación

Ciudad de Guatemala

Estimado(a) estudiante **Calan**:

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo acordado por la Comisión de Tesis en el inciso 1.5 del punto 1 del acta 02-2015 de sesión celebrada el 16 de febrero de 2015 que literalmente dice:

*1.5 Comisión de Tesis acuerda: A) Aprobar al (la) estudiante Samuel Antonio Calan Tay, **carné 8212128**, el proyecto de tesis: ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL PARA EL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ. B) Nombrar como asesor(a) a: Dr. Gustavo Bracamonte.*

Asimismo, se le recomienda tomar en consideración el artículo número 5 del REGLAMENTO PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS, que literalmente dice:

...“se perderá la asesoría y deberá iniciar un nuevo trámite, cuando el estudiante decida cambiar de tema o tenga un año de habersele aprobado el proyecto de tesis y no haya concluido con la investigación.” (lo subrayado es propio).

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis





Escuela de Ciencias de la Comunicación

Universidad de San Carlos de Guatemala

071-16

Guatemala, 11 de marzo de 2016.
Comité Revisor/ NR
Ref. CT-Akmg 12-2016

Estudiante

Samuel Antonio Calan Tay

Carné **8212128**

Escuela de Ciencias de la Comunicación

Ciudad Universitaria, zona 12.

Estimado(a) estudiante **Calan**:

De manera atenta nos dirigimos a usted para informarle que esta comisión nombró al COMITÉ REVISOR DE TESIS para revisar y dictaminar sobre su tesis: ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL PARA EL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ.

Dicho comité debe rendir su dictamen en un plazo no mayor de 15 días calendario a partir de la fecha de recepción y está integrado por los siguientes profesionales:

Dr. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón, presidente(a).
M.A. Gustavo Adolfo Morán Portillo, revisor(a).
Licda. Rosa Idalia Aldana Salguero, revisor(a).

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS



M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García.
Director ECC

M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis



Copia: comité revisor.
M.Sc. Sergio Morataya.
Archivo.
AM/SVMG/Eunice S.

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Autorización informe final de tesis por Terna Revisora
Guatemala, 30 de mayo de 2016

M.A.
Aracelly Mérida,
Coordinadora
Comisión de Tesis
Escuela de Ciencias de la Comunicación,
Edificio Bienestar Estudiantil, 2do. Nivel.
Ciudad Universitaria, zona 12

Distinguida M.A. Mérida:

Atentamente informamos a ustedes que el estudiante **Samuel Antonio Calan Tay**, Carné 8212128. Ha realizado las correcciones y recomendaciones a su TESIS, cuyo título es:

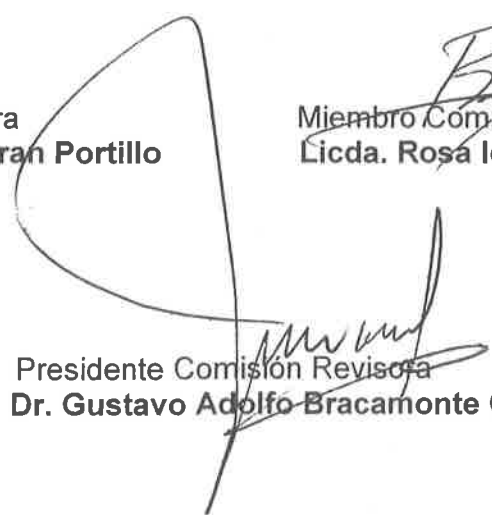
Propuesta: Comunicación Intercultural para Chichicastenango, Departamento de El Quiché.

En virtud de lo anterior, se emite DICTAMEN FAVORABLE a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

"Id y enseñad a todos"


Miembro Comisión Revisora
M. A. Gustavo Adolfo Moran Portillo


Miembro Comisión Revisora
Licda. Rosa Idalia Aldana Salguero


Presidente Comisión Revisora
Dr. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón

c.c. archivo



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

317-16

Guatemala, 20 de julio de 2016.
Tribunal Examinador de Tesis/N.R.
Ref. CT-Akmg- No. 042-2016

Estudiante
Samuel Antonio Calan Tay
Carné **8212128**
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante **Calan Tay**

Por este medio le informamos que se ha nombrado al tribunal examinador para que evalúe su trabajo de investigación con el título: “PROPUESTA: COMUNICACIÓN INTERCULTURAL PARA CHICHICASTENANGO, DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ”, siendo ellos:

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| Dr. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón | presidente (a) |
| M.A. Gustavo Adolfo Morán Portillo | revisor(a) |
| M.A. Rosa Idalia Aldana Salguero | revisor(a) |
| M.A. Amanda Ballina Talento | examinador(a) |
| Lic. Gustavo Adolfo Yela Fernández | examinador(a) |
| Lic. Otto Roberto Yela Fernández | suplente |

Por lo anterior, apreciaremos se presente a la Secretaria del Edificio M-2 para que se le informe de su fecha de examen privado.


Deseándole éxitos en esta fase de su formación académica, nos suscribimos.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García.
Director ECC




M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Copia: M.Sc. Sergio Morataya
Archivo

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

317-16

Guatemala, 13 de septiembre de 2016
Orden de impresión/NR
Ref. CT-Akmg- No. 41-2016

Licenciado
Samuel Antonio Calan Tay
Carné **8212128**
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) Licenciado(a) Calan

Nos complace informarle que con base a la autorización de informe final de tesis por asesor, con el título: **“PROPUESTA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL PARA CHICHICASTENANGO, DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ”**, se emite la orden de impresión.

Apreciaremos que sean entregados un ejemplar impreso y un disco compacto en formato PDF, en la Biblioteca Central de esta universidad; tres ejemplares y dos discos compactos en formato PDF, en la Biblioteca Flavio Herrera y nueve ejemplares en la Secretaría General de esta unidad académica ubicada en el 2º. nivel del Edificio M-2.

Es para nosotros un orgullo contar con un profesional como usted, egresado de esta Escuela, que cuenta con todas las calidades para desenvolverse en cualquier empresa en beneficio de Guatemala, por lo que le deseamos toda clase de éxitos en su vida.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS

M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García
Director ECC



Dra. Aracelly Kyrisanda Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis



Copia: archivo
AKMG/SM/anaij



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org

Dedicatoria

A las energías del Creador y Formador del universo que hacen posible la existencia humana.

A padre y madre que me dieron la existencia e impulsaron a creer en las posibilidades humanas, preservando valores de generaciones.

A compañeros que caminamos juntos soñando en la transformación social para el bienestar de todos.

A la Universidad de San Carlos de Guatemala, que se convirtió en una segunda casa para el conocimiento.

A docentes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación que apoyaron en avanzar en los propósitos de vida profesional.

**Para efectos legales, únicamente el autor
es el responsable del contenido de este trabajo.**

INDICE

CAPÍTULO 1.	Página
1.1 Resumen.....	5
1.2 Introducción	6
1.3 Título del Tema	8
1.4 Antecedentes	8
1.5 Justificación	11
1.6 Descripción y delimitación del tema.....	13
1.7 Objetivos	15
1.7.1 Objetivo General	15
1.7.2 Objetivos específicos	15
 CAPITULO 2. SOMOS IGUALES PERO DIFERENTES	
2.1 El Problema	17
2.2 Reconocimiento cultural.....	19
2.3 Identidad cultural de Chichicastenango	20
2.4 Contexto demográfico de Chichicastenango.....	23
 CAPITULO 3. ENTORNO DE LA COMUNICACIÓN	
3.1 Emisores y receptores	27
3.2 Interpretación de los mensajes	29
3.3 Comunicación no verbal.....	31
3.4 Comunicación Intercultural.....	34
3.5 Mensajes efectivos interculturales	37
3.6 Innovación en la comunicación intercultural.....	39
 CAPITULO 4. ENTORNO CONCEPTUAL	
4.1 Sociedad Multilingüe.....	41
4.2 Nación Multiétnica.....	42
4.3 Construir la Interculturalidad.	44
4.4 El proceso de la comunicación Intercultural.....	47

CAPITULO 5. RAZONES SOCIOCULTURALES	Página
5.1 Distinción sociolingüística	49
5.2 Dificultades sociales y culturales.	50
5.3 Obstáculos por lógicas diferentes.	53
5.4 Costumbres en comunidades indígenas.	55
5.5 Prejuicios socioculturales.....	57
CAPITULO 6. ESTRATEGIAS INTERCULTURALES	
6.1 ¿Qué objetivos tiene la estrategia?.....	61
6.2 Proyectar la estrategia al futuro	62
6.3 Preparación de estrategias de comunicación	64
6.4 Encuentro cultural estratégico para la interculturalidad	67
6.5 Dificultades en la estrategia intercultural	70
6.6 La competencia intercultural.	72
6.7 Alcances de la comunicación intercultural	73
CAPITULO 7. CONCEPCIÓN METODOLÓGICA	
7.1 Metodología	75
7.2 Enfoque técnico de comunicación comunitaria	78
7.3 Protocolo con pueblos indígenas	83
7.3.1 Protocolo y comportamiento	84
7.3.2 Planificación logística de campo.	86
7.4 Observación de actitudes y comportamientos	88
7.5 Características del intercambio de conocimientos.....	90
CAPITULO 8. IMPLEMENTANDO LA ESTRATEGIA	
8.1 Proceso de implementación estratégica	93
8.2 Implementación estratégica de campo	94
8.3 Desarrollo de la propuesta del Centro Digital de Intercambio Cultural.....	95
8.4 Propuesta de Comunicación Intercultural para Chichicastenango:	
Centro Digital de Intercambio Cultural	98

HALLAZGOS	Página
Descripción de hallazgos	105

Lista de cuadros en la investigación

	Pág
Cuadro No. 1 Demografía de Chichicastenango	23
Cuadro No. 2 Ideas para desarrollar mensajes efectivos interculturales	38
Cuadro No. 3 Método de exploración para la comunicación intercultural	78
Cuadro No. 4 Valoración técnica en las comunidades	82
Cuadro No. 5 Guía de normas y formalidad de vida en Chichicastenango	85
Cuadro No. 6 Exploración para la estrategia de comunicación intercultural	97
Cuadro No. 7 Ejes del Centro Digital de Intercambio Cultural	100
Conclusiones.....	106
Recomendaciones.....	109
Referencias bibliográficas.....	111
E-grafías.....	113

CAPITULO 1

1.1 Resumen

Para cambiar concepciones y superar las diferencias socioculturales, la comunicación y el sentido común es significativo para responder los valores humanos, en las relaciones entre indígenas y no indígenas en Guatemala. La interculturalidad aplicada en la comunicación valora las características interétnicas permitiendo superar prejuicios y contribuir a establecer vínculos entre culturas para el reconocimiento de prácticas de vida y cosmovisión.

Plantear la comunicación intercultural para Chichicastenango, Departamento de El Quiché, surge después del análisis de las condiciones desiguales del sistema económico y político prevaleciente entre indígenas y no indígenas. En contexto, los indígenas han recibido imposiciones, pero han resistido a través de las creencias y prácticas de vida para defender la identidad, territorio, y naturaleza frente al racismo estructural.

La interculturalidad en la comunicación pretende ser parte del proceso para cerrar brechas desiguales en las relaciones culturales. Para lograrlo se presenta método e ideas técnicas, para desarrollar planes de comunicación para la inclusión social. Es un proceso de intercambio de experiencias y conocimientos en las comunidades, para saber de necesidades y aspiraciones, que coadyuva al desarrollo de la comunicación intercultural, respetando los saberes y prácticas del buen vivir que aspiran.

Los Acuerdos de Paz Firme y Duradera (1996), exhortan a desarrollar mecanismos para cambios de actitudes y comportamientos. Mejorar las relaciones culturales para contribuir al reconocimiento histórico, tolerancia, participación y diálogo. A partir del reconocimiento, podemos comprender los problemas de convivencia, lenguaje, y visión del mundo en la diversidad. Desarrollar el Centro

Digital de Intercambio Cultural es alternativo que explora y unifica identidades diferenciadas para construir la comunicación intercultural en Chichicastenango.

1.2 Introducción

La población del municipio de Chichicastenango está compuesta de 98.52 % de indígenas descendientes de la nación Quiché. El idioma predominante es Quiché, utilizado para las prácticas de vida, tradiciones y para el intercambio comercial algunos usan el castellano. Quienes son ajenos al municipio, consideran el idioma Quiché como barrera de comunicación generando prejuicios en las relaciones entre indígenas y no indígenas.

La ruta de planes de comunicación destinada a Chichicastenango, describe las condiciones demográficas y características socioculturales asociados a las condiciones económicas, políticas del municipio. Al conocer las actitudes y comportamientos de la población, permite visualizar los planes de comunicación basado en la información obtenida para balancear factores positivos y negativos como obstáculos a la comunicación intercultural.

La viabilidad induce a explorar la realidad de las comunidades, territorio, o región para la ejecución, y logística para planes de comunicación intercultural. El financiamiento para costos de enlace comunitario, traductores, alimentos, espacio físico, movilización y recursos deben estar visibilizado en los planes del trabajo de campo.

Considerando las acciones funcionales se diseñan planes para la inclusión de factores de desarrollo, en las perspectivas de vida de los habitantes y las relaciones interétnicas que puedan existir en la comunidad. Estas son características a enfrentar por los investigadores en los planes comunicacionales.

Para orientar la comunicación intercultural debe incluir la descripción y planteamientos de dialogo e intercambio de conocimientos en la comunidad para desarrollar las relaciones interculturales. En el proceso, el diagnostico permite conocer las características socioeconómicas y políticas, en el análisis, se realiza la interpretación de las necesidades y aspiraciones de los habitantes. Los resultados de las observaciones deben de estar basadas en la manera de percibir y actuar de las personas de la comunidad, para sugerir e inducir cambios de actitudes y comportamientos.

La generación de cambios en las comunidades implica el reconocimiento de la diversidad cultural, pero también la existencia desigual en las condiciones económicas y políticas. Las comunidades indígenas han enfrentado la exclusión étnica por la sociedad dominante que ha negado la participación en las decisiones económicas y políticas. Esta condición, ha generado desconfianza en la autoridad de gobierno, instituciones e incluso en organizaciones, por promesas incumplidas.

Los Acuerdos de Paz, (1996) tenían la intención de contribuir a la generación de cambios políticos, económicos y democráticos, propuestas pendientes después de 20 años. En el proceso de convivencia, valoración de las diferencias en costumbres, creencias y pensamientos distintos, los medios de comunicación pueden contribuir en la promoción de cambios de actitudes y comportamientos. Una mejor comunicación efectiva contribuye a la eliminación de las prácticas del racismo y la discriminación.

Considerando las características socioculturales de Chichicastenango, impulsar cambios de actitudes y comportamientos, implica construir ideas comunes de comunicación con mensajes pertinentes interculturales. Reconocer la identidad, es buscar la inclusión indígena para el desarrollo, acorde a las necesidades de las comunidades. Estas acciones provocan nuevos paradigmas para construir la comunicación efectiva intercultural con pueblos indígenas.

1.3 Título del tema

Propuesta de Comunicación Intercultural para Chichicastenango, Departamento de El Quiché.

1.4 Antecedentes

Por medio de revisión de libros impresos, y documentos digitales se ha logrado determinar que la interculturalidad ha sido tema teórico en contexto de universidades, instituciones y organizaciones internacionales. En Guatemala, el tema ha sido prohibido por el recién pasado histórico, pero están surgiendo expresiones alternativas ante la marginación en los medios de comunicación tradicionales. Los centros de estudios superiores están pendientes del debate intercultural, que pueda orientar a buscar la convivencia entre los cuatro pueblos maya, xinka, garífuna y mestiza/ladino.

En base a lo expuesto, es importante realizar investigaciones en comunidades con propósitos de comprendernos entre la diversidad cultural. Plantear la planificación de la comunicación intercultural para el municipio de Chichicastenango resulta novedoso, porque no existen antecedentes de propuestas de investigación relativa a la comunicación entre culturas, por las características socioculturales del municipio.

La finalidad para desarrollar el estudio del problema de la comunicación con pertinencia cultural desde una perspectiva teórica, histórica y de conflictos sociales, induce a planteamientos metodológicos un tanto diferentes para comprender la manera de pensar y actuar de la población en Chichicastenango. El municipio está compuesto del 98.52% de población indígena, con estructura casi colonial de 88 cantones, en un radio de 400 kilómetros cuadrados.

Las características socioculturales están asociadas a prácticas de vida de origen ancestrales, de pensamiento propio circunscrito a la descendencia Maya-Quiché. Las particularidades de los habitantes del municipio coinciden a condiciones de pobreza, analfabetismo, y prácticas de cosmovisión conservada por curanderos, comadronas, y guías espirituales, como esencia de la estructura social de las comunidades.

Las condiciones anteriores son reflejo del contexto sociocultural donde incluso las comunidades y estructura social fueron alteradas por la represión durante el conflicto armado. El miedo a las atrocidades generó desplazamiento de miles de personas y creó prácticas interculturales forzadas, aprender idiomas, y cambio de indumentaria como recurso de sobrevivencia. Los descendientes, para conservar la vida, desarrollaron hermetismo en las comunidades, temor a las instituciones de gobierno y rechazo a las autoridades.

Estos antecedentes socioculturales de Chichicastenango, unido a los Acuerdos de Paz (1996), y lo sustantivo del Acuerdo de Identidad y Derechos de Pueblos Indígenas exhorta a crear procedimientos para la “transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos”, (AIDPI, p. 37, 1996) enfocada a la comunicación. Los acuerdos orientaron mecanismo para superar la discriminación y racismo para contribuir a lograr la convivencia con procedimientos interculturales.

Jorge Tirzo Gómez y Juana Guadalupe Hernández (2010) de la Universidad Pedagógica Nacional, México expresan en el documento “Relaciones interculturales, interculturalidad y multiculturalismo; teorías, conceptos, actores y referencias” que “es posible sostener que las relaciones interculturales han existido desde mucho antes del advenimiento de la globalización y la modernidad” (Tirzo Jorge, Hernández Juana, UNAM. 2010). Esto induce a considerar que las relaciones culturales han existido entre descendientes de civilizaciones anteriores y en la actualidad es reconocido como interculturalidad. Para los habitantes de

Chichicastenango, en el idioma Quiché la palabra interculturalidad no existe, lo aproximado en significado es “llevarse bien”.

La propuesta de comunicación intercultural para Chichicastenango contempla los antecedentes históricos, conservación cultural, autoridades indígenas, comunidades organizadas, y participación de los habitantes en movimiento de cambio social. La población de mayoría indígena maya-quiché, conserva simbolismos de generaciones, combinado con elementos modernos y pueden compartir experiencias en intercambio entre culturas, para construir interculturalidad.

El intercambio de conocimientos construye interculturalidad porque busca motivos de apreciación entre indígenas y no indígenas, reconociendo las razones de origen expresado en actitudes sociales. La modificación de cambios de actitudes es buscar comprendernos, dentro de los prejuicios y discriminación arraigados al sistema social dominante, donde la comunicación vertical responde relegando la cultura de los pueblos indígenas.

La propuesta de comunicación intercultural para Chichicastenango, consiste en buscar redefinir otras realidades posibles de la comunicación, construyendo con actores comunitarios ideas comunes, democratizar la comunicación y como superar desigualdad. Lograrlo es reconocer la dinámica, actitudes y comportamientos, de normas sociales de las comunidades indígenas para la relación con pasos destinados a la comunicación intercultural.

En Guatemala la interculturalidad está en proceso en construcción por la diversidad cultural y convergencia de 25 idiomas; 22 de ascendencia maya, 1 Xinka, 1 Garífuna y 1 Mestizo o castellano. En “Semiótica y los fundamentos de la lingüística”, Ferdinand de Saussure indicaba que los idiomas son “un producto de las fuerzas sociales, herencia de una época precedente, y esas fuerzas sociales actúan en función del tiempo”. (Saussure, 1945). Por esta razón la construcción de

la interculturalidad es aceptar y reconocer los derechos de otros para la construcción y cambio social.

Con los antecedentes debemos de preguntar ¿Quiénes necesitan interculturalidad? ¿Cómo se puede contribuir al desarrollo en las comunidades a través de la comunicación? A través del análisis situacional y contexto del municipio de Chichicastenango, se pretende desmitificar la realidad para comprender las diferencias y construir enlaces para la convivencia cambiando imaginarios sociales.

1.5 Justificación

La ausencia de discusión del tema intercultural en Guatemala, orienta realizar la presente investigación, para generar cambios de actitudes y comportamiento desde la perspectiva de la comunicación social. A partir del planteamiento, orienta desarrollar una metodología que responda a teorías, respeto a las identidades indígenas en búsqueda de alcances y aportes significativos para procesos de investigación en comunidades indígenas y no indígenas, particularmente en el municipio de Chichicastenango.

Para desarrollar los factores de relaciones culturales, están con base a los planteamientos contenidos en el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, que esboza ideas para “superar la discriminación histórica hacia los pueblos indígenas, se requiere el concurso de todos los ciudadanos en la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos” (AIDPI. P. 37, 1996).

La transformación cultural implica buscar intercambios de conocimientos y saberes para construir modelos de comunicación intercultural. Esto implica mejorar las relaciones entre culturas indígenas y no indígenas, para democratizar la

comunicación, afrontando las realidades de las actitudes y prejuicios raciales que prevalecen en la sociedad.

Reconocer los valores y prácticas de vida de los pueblos indígenas, es afrontar visiones tradicionales de la sociedad dominante que prevalece con esquemas de explotación al indígena. Arturo Taracena, (2014) expresa que los “indígenas en torno a las relaciones de trabajo y el régimen de propiedad de la tierra” ha continuado como “reflejo” desde tiempos coloniales practicado por “conservadores” y “liberales” partiendo desde ahí los “males de nuestra democracia inacabada”. (El periódico. 2015)

Después de siglos de exclusión social los pueblos indígenas particularmente del Quiché, en específico Chichicastenango, tienen la intención de cambios a través de la comunicación social para hacer viable las ideas de Marshall McLuhan (1964) cuando expresaba que “la interconexión humana a escala global” o “aldea global”, se ha desarrollado a través de la comunicación digital en internet y redes sociales.

Llegar a la interculturalidad es transformar la historia del pensamiento conservador que ha regido al Estado que según Miguel Rodrigo Alsina (1995) en tiempos coloniales “era la asimilación de los indígenas a la cultura de la potencia colonizadora”. Añadiendo que “después de la Segunda Guerra Mundial, con los procesos de descolonización se produjo un cambio. Desde occidente se trataba de conocer la cultura de distintos pueblos para poder comunicarse y fundamentalmente, para negociar (Alsina, 1995).

El razonamiento para la búsqueda de relaciones de comunicación adecuadas a la cultura es aplicar el sentido común para comprender los saberes y reconocer los aportes indígenas en idioma, creencias, lenguajes verbales y no verbales, así como la cosmovisión. Reflexionar las circunstancias históricas desiguales, pero también las habilidades y experiencias de saberes que han contribuido a conservar la cultura, e identidad, es resistencia cultural. Amerita consecuentemente, revertir

circunstancias históricas, quebrar esquemas de pensamiento a través de la comunicación y tecnología como recurso para el desarrollo participativo.

1.6 Descripción y delimitación del tema

Se circunscribe la investigación en el municipio de Chichicastenango, considerando las características socioculturales, y la prevalencia de población de mayoría indígena descendiente Maya-Quiché. En la localidad puede identificarse los problemas de la comunicación, cuando los mensajes de los medios masivos están estructurados en idioma español y la mayoría de habitantes de Chichicastenango, habla el idioma Quiché. Estos factores son importantes y crean limitaciones durante los procesos de investigación y desarrollo de campañas de comunicación.

El planteamiento de la comunicación intercultural para el municipio de Chichicastenango, explora y describe como realizar intercambio de experiencias y conocimientos en comunidades indígenas para elaborar mensajes efectivos. Se analiza las circunstancias históricas del municipio, la conformación de la estructura comunitaria y comportamientos de los habitantes durante diálogos de intercambio de conocimientos.

Las limitaciones incluyen la falta de comprensión a las características socioculturales de los habitantes de las comunidades que conservan normas y procedimientos acorde a la cultura local. En las comunidades los líderes indígenas hombres o mujeres, son quienes tienen la responsabilidad de las normas sociales y son consejeros, sabios y preservan la identidad, valores y principios transmitidos de generaciones. La falta de reconocimiento de estas condiciones genera circunstancias rechazo a investigadores que llegan a imponer alterando protocolos de los habitantes.

Las limitaciones no pueden caracterizarse, que la población sea ignorante, o analfabeta porque no comprende los mensajes emitidos en idioma distinto a las comunidades. Otras barreras que limitan la comunicación es la percepción de los mensajes sea texto, fotografías o radio. Suman las características de actitudes y comportamientos indígenas que son distintos a las prácticas de vida urbana de mestizos/ladinos. Suponer, porque los mensajes fueron desarrollados por profesionales de la comunicación, son aceptados y comprendidos, es menospreciar la capacidad de la cultura de pueblos indígenas.

Con el propósito de conocer porque algunos programas de salud no tienen el efecto deseado en las comunidades, C-Change-Comunicación para el Cambio (2012) USAID, desarrollo investigaciones en comunidades de Chichicastenango. El motivo era conocer la respuesta de los indígenas hombres y mujeres frente a campañas de comunicación de carácter institucional en prevención de enfermedades que aplican instituciones de gobierno. La investigación metodológica de FHI360-C-Change, considera que, “todo está conectado, salud, educación, nutrición; ambiente, desarrollo económico, sociedad civil, genero. Jóvenes; investigación, tecnología.” (fhi360.org. 2015).

Los factores considerados por C-Change, determinan impulsar cambios de actitudes y comportamientos enfocados a comunidades indígenas. La experiencia metodológica, teórica y descriptiva de C-Change, profundiza conocer los factores sociales considerando que la *“Comunicación del Cambio Social y del Comportamiento (CCSyC) es la aplicación en forma sistemática de procesos y estrategias de comunicación dirigida por la investigación y basada en la teoría los cuales nos lleva los “puntos clave” para el cambio a nivel individual, comunitario y social.* (C-Modules, C-Change, FHI360, 2011).

Aprender de otras lógicas del pensamiento, escuchar las necesidades y aspiraciones, de los comunitarios es apertura para resolver problemas de comunicación. Lograr intercambios de conocimientos con habitantes de las

comunidades orienta a construir ideas comunes. La falta de dialogo, e intercambios de saberes, crea limitaciones entre culturas diversas. Aprender a comunicarnos con otras culturas es importante para la convivencia en una sociedad democrática.

La experiencia y exploración de acercamiento a pueblos indígenas, permite descubrir las limitaciones y son factores a considerar en planes de comunicación. Los intercambios de experiencias y conocimientos, son positivos, para contribuir a la desmitificación de la realidad. A su vez, prepararse para desencantos por actitudes de miedo, rechazo a las autoridades y la falta de respuesta de las autoridades ancestrales locales, por la desconfianza en las relaciones culturales diversas.

1.7 Objetivos

1.7.1 Objetivo General

Comprender la viabilidad del relacionamiento entre indígenas y no indígenas en el municipio de Chichicastenango, describiendo los factores socioculturales en el desarrollo de planes de comunicación para generar cambios de actitudes y de comportamiento.

1.7.2 Objetivos específicos

- a. Describir las condiciones sociodemográficas y características socioculturales asociados a normas sociales, costumbres y tradiciones ancestrales que inciden en el desarrollo de la comunicación intercultural.
- b. Hacer recomendaciones y propuesta concernientes a mejorar las relaciones entre indígenas y no indígenas en procesos de investigación y comunicación para la convivencia democrática.

CAPITULO 2

SOMOS IGUALES PERO DIFERENTES

2.1 El problema

La Declaración Universal de Derechos Humanos de 1948, ha definido que todos somos iguales sin “distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición” (ONU DUDH art. 2). La declaración ratificada por el Estado de Guatemala para respetar los preceptos, son ilusión al contexto sociocultural por la desigualdad, racismo y discriminación entre indígena y no indígenas, por motivos económicos y políticos.

La desigualdad económica, cultural y política de poblaciones indígenas está reflejada en Chichicastenango, enmarcada entre quienes tienen y los que no tienen nada. Las diferencias socioculturales incluyendo el idioma español, someten a la población de Chichicastenango a estructura de comunicación vertical, con mensajes ajeno al contexto lingüístico de la población. Localmente prevalece la resistencia cultural, derivado de conflictos raciales surgido desde la época de la colonia.

Suman los problemas socioculturales la desigualdad estructural por motivos de racismo y discriminación hacia pueblos indígenas, por la casta dominante nacional. Para la problemática cabe preguntar ¿quién necesita la interculturalidad?

Sabiendo la dinámica social entre indígenas y no indígenas, también indica que la comunicación es en dos vías y que puede superarse mejorando las relaciones culturales. Históricamente, los indígenas han sido subordinados al cultivo de maíz y frijol, jornaleros para corte de café en fincas. La tendencia actual es la migración a Estados Unidos, ciudad capital para convertirse en guardias de seguridad, trabajadoras de casa, y hacedoras de tortillas. En este proceso desarrollan la comunicación intercultural forzada para sobrevivir.

La Firma de los Acuerdos de Paz (1996) permitieron enfocarse en las identidades culturales existentes, por la prevalencia multiétnica, multilingüe y multicultural. Estos factores socioculturales, exponen la complejidad de la diversidad cuando está orientada a la comunicación. Los vínculos de generación, reconocimiento cultural, percepción, explicación de vida y resistencia son factores integrales en las diferencias que deben ser comprendidos para impulsar cambios.

La Constitución de la República de Guatemala (1985) en el artículo 58, de Identidad Cultural, el derecho de las “comunidades a su identidad cultural de acuerdo con sus valores, su lengua y sus costumbres”. Históricamente, el Popol Wuj establecía que *“Hablo con Tepew Q’ukumatz, dijeron entonces cuando pensaron, cuando meditaron. Se encontraron y juntaron sus palabras y sus pensamientos. Estaba claro, se pusieron de acuerdo bajo la luz”* (Popol Wuj. Pág. 5. Sam Colop. 2012). Esto nos demuestra las diferencias del pensamiento, la constitución crea normas sociales, y el Popol Wuj, es un pensamiento, no una norma. Estos son orígenes diferenciados en la comprensión entre culturas.

El problema puede considerarse que se ha impuesto una cultura sobre de otra, sin respetar las características colectivas indígenas. Se impone códigos, imágenes, y contenidos desde la perspectiva del pensamiento occidental, menospreciando otras lógicas distintas con idioma, y costumbres de origen ancestral. Comprender estas diferencias es superar las barreras buscando solución a los problemas socioculturales. Encaminarse a comprender y convivir en democracia, es reconocer que somos iguales, pero diferentes, donde la comunicación intercultural se convierte en alternativa para superar las desigualdades entre indígenas y no indígenas en Guatemala.

2.2 Reconocimiento cultural

El reconocimiento cultural a las identidades nacionales es una concesión política de la sociedad dominante para aceptar la existencia de indígenas Maya, Xinca y Garífunas. Los actores que negociaron el fin de la guerra y firmaron los Acuerdos de Paz de 1996, fue para proteger los intereses económicos y políticos de la sociedad dominante y concesión política para los insurrectos. Los acuerdos firmados a través del tiempo, reconoce la cultura prevaleciente, pero continua la exclusión en la dinámica del desarrollo a los indígenas.

El reconocimiento cultural es parcial porque se enfrenta a las actitudes etnocentristas de la sociedad dominante, que excluye en lo social, económica y política a los indígenas. La desigualdad es histórica y reconocida por el Estado que carece de políticas públicas destinadas a pueblos indígenas, porque no interesa hacerlos partícipes al desarrollo.

Los pueblos indígenas a través del tiempo han demandado reconocimiento al Estado, para el respeto de la identidad, valores, saberes y cosmovisión. El reconocimiento implica respeto a la cultura de los pueblos en sus expresiones de idioma, organización social, y maneras de auto gobierno. Las diversas modalidades utilizadas para inducir cambios económicos y políticos en los pueblos indígenas, enfrentan barreras de la administración del Estado que defiende el statu quo.

Existen pequeñas concesiones que están incluidas en la Constitución Política de la República de 1985, donde el artículo 58 reconoce el “derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo con sus valores, su lengua y sus costumbres”. El artículo 66, “*reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos*”. Existe el derecho constitucional protege a los habitantes de las comunidades, sin embargo, carece de viabilidad por los factores de racismo y discriminación.

Los Acuerdos de Paz, consecuentemente logran parcialmente el reconocimiento de la existencia de 25 idiomas: 22 idiomas de origen maya, 1 Xinka, 1 Garífuna y 1 español. Pero debieron, pasaron más de 500 años para reconocer las identidades indígenas para ser considerados como habitantes del territorio con derechos y obligaciones.

Los avances destinados al reconocimiento de los derechos culturales y políticos de los pueblos indígenas, han sido superados en países Sur Americanos. La UNESCO (2015) considera que estos cambios están constituidos en “autodeterminación territorial, jurisdicción, educación en sus lenguas, salud y otros derechos culturales”. Los cambios incluidos están donde los “Estados han reconocido que los pueblos indios son actores de su propia historia y de la de sus países”. (Universidad Andina Simón Bolívar, Ecuador. 2015)

2.3 Identidad cultural de Chichicastenango

Las características culturales identifican a los pueblos, en idioma, símbolos distintivos, arte y particularidades relaciones a la región y territorios. En Chichicastenango, los habitantes se consideran Maya Quiché, es auto identidad, territorio y comunidad. Valoran la identidad, dignidad, reconociendo las particularidades del idioma, vestuario, arte, tejidos de colores, símbolos en güipiles, rebozos, y naguas.



Centro de ceremonias ancestrales indígenas de petición o limpieza espiritual en el atrio del templo Santo Tomás Chichicastenango. La iglesia fue construida sobre un centro sagrado ceremonial ancestral para cristianizar a los indígenas.



Sede alcaldía indígena de Chichicastenango, el alcalde es electo por las comunidades y se encargan de resolver los problemas que afectan a la población local.

La identidad cultural de los pueblos está protegida como derecho en las normas, declaraciones, resoluciones y convenios para la convivencia social. La Declaración Universal de los Derechos Humanos, Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169, Sobre los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes y la Resolución sobre la acción de la OIT concerniente a los Pueblos Indígenas y tribales.



Principales del pueblo de Chichicastenango que representan a las autoridades ancestrales.

La identidad de personas y pueblos cambia por la transculturización, influenciado por la cultura dominante que despliega dominio económico y político, modificando vidas e identidades de las personas. Las comunidades indígenas adoptan cambios por imitación, vestuario y hábitos nuevos que alteran las culturas locales. La aculturación modifica actitudes y comportamientos en estilos de vida, originando una cultura híbrida de indígena/mestizo pobre, que favorece la política de asimilación del Estado. En Chichicastenango la identidad es preservada por

mujeres, y autoridades ancestrales, muchos hombres han adoptado vestimenta distinta para imitar modalidades de mestizos.

La identidad cultural de Chichicastenango, puede apreciarse en expresiones de vida, misticismo, cosmovisión, percepción de la naturaleza, espiritualidad y organización. Refleja la identificación de origen ancestral en códigos, símbolos de águilas, atuendos de autoridades ancestrales, principales del pueblo, cofradía, alcaldía indígena, característicos del municipio. Según el Glosario, los factores de la identidad son “pasado común, idioma, cultura, adscripciones, rasgos políticos, actividades productivas, expresiones artísticas” (Glosario. P. 57, 2010).

Ybelice Briceño, (2006) del Mestizaje a la Hibridación expresa que la identidad cultural se enfrenta a la “homogenización o la diversificación cultural que promueve la globalización” por las complejidades e intereses de las multinacionales que buscan la “concentración de la producción y distribución de bienes culturales” para empresas de Estados Unidos y Europa.



Asociación de comadronas ancestrales votan durante una reunión en el Convento Santo Tomás, Chichicastenango.

En la identidad del municipio de Chichicastenango, prevalece la organización ancestral en combinación con estructuras gubernamentales. La estructura social ha sido ejercida por jerarquías de organización formada por autoridades ancestrales, comadronas, guías espirituales y curanderos. Es considerado como representantes de la resistencia cultural, donde hombres y mujeres conservan valores tradicionales, del matriarcado y patriarcado en determinadas circunstancias.

2.4 Contexto demográfico de Chichicastenango

Santo Tomás Chichicastenango fue establecido el 13 de septiembre de 1948, perteneciente al departamento de El Quiché, con una extensión de 400 kilómetros cuadrados. Está formado por 88 cantones y cabecera municipal. Antiguamente era conocido como Chuilá. El municipio de Chichicastenango, para el año 2012, según el Instituto Nacional de Estadística INE, tenía una población de 148,855 habitantes. El idioma maya quiché, es predominante, el idioma español es para el intercambio comercial.

Cuadro No. 1 Demografía de Chichicastenango

Demográfico	Datos	Municipio
Extensión territorial	400	Kilómetros ²
Jurisdicción de comunidad	88	Cantones
Población municipio	148,855	Chichicastenango
Población indígena	98.52 %	Maya quiché
Población no indígena	1.48 %.	Mestizo/ladino
Población pobre	84.6 %	Maya quiché
Población extrema pobreza	33.2 %.	Maya quiché

Datos INE, Segeplan, Sesan. 2012. Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan.

La población está compuesta de indígena de ascendencia maya quiché. La población no indígena es minoría. El Mapa de Pobreza y Desigualdad en Guatemala, ubica el departamento del Quiché con pobreza y extrema pobreza (Segeplan. 2005). La Secretaria de Seguridad Alimentaria y Nutricional, incluye a Chichicastenango, entre los 166 municipios priorizados para el Plan Hambre Cero, por las condiciones de “prevalencia de desnutrición crónica”, considerada “muy alta”. (Sesan. 2009).

El municipio limita con Santa Cruz de El Quiché, Chinique, Chiche, Patzite, Joyabaj, Tecpan (Chimaltenango) Sololá y Totonicapán. Está organizado por Consejos de Desarrollo Comunitario Cocodes, Alcaldía Indígena y auxiliares de alcaldía representativa entre indígenas y mestizos. La comunidad está integrada por organización de origen ancestral, e instituciones del Estado. Los habitantes practican la religión católica con elementos sincréticos ancestrales visibles en atrio de iglesia de Santo Tomás. Como dato necesario, los escritos del Popol Wuj, fueron localizados en el convento de Santo Tomás.



El convento de Santo Tomás, antes conocido como Chuilá fue escenario histórico por haber sido el lugar donde fue encontrado y traducido el Popol Vuh, por el sacerdote Francisco Jiménez a principios del siglo XVIII.

Los datos de población se han modificado a través de los años, la población indígena en 1994, estaba compuesta del 95.5 %. Para el 2002, se había incrementado al 98.5 % en población indígena. La población rural en 1994, era de 95.2 % y para el 2002 se redujo al 57.5 %. En otro dato, la población masculina en el 2002, era del 47.7 % y la población femenina del 52.3 %, según los datos de Nutri-Salud, proyecto comunitario de nutrición y salud de USAID. (Nutri-Salud. 2015).

Según investigaciones de USAID, Nutri-Salud, el 16 % tiene a una mujer como jefe de hogar, el analfabetismo en población de 15 años y más en 2009, era del

45 %. Las mujeres analfabetas eran del 51.3 %. Además, 81 de cada 100 familias están considerados en los niveles de pobreza y extrema pobreza.

Los ingresos económicos de la población son inferiores al salario mínimo, los habitantes subsisten de empleos temporales, y agricultura de subsistencia. Actividades de elaboración de tejidos, güipiles, rebozos, cintas, máscaras y trajes. Los indicadores de pobreza son resultados de la discriminación y desvalorización que han sido sujetos a través del tiempo tanto mujeres, niños y hombres.



El municipio de Chichicastenango está compuesto por 88 cantones, distribuidos en los 400 kilómetros². (Mapa. Fuente Guatemala-tourism.info 2016)

Chichicastenango, eminentemente es maya-quiché con características distinguidas en prevalencia de valores culturales ancestrales en tradiciones, idioma

y estilos de vida. Preserva organización comunitaria regida por autoridades ancestrales en los cantones, alcaldía indígena y cofradía. La alcaldía indígena regida por autoridades ancianos sabios que discuten y acuerdan resoluciones relativas a la comunidad indígena.

Aguirre Beltrán y Pozas Arciniega (2012), citando a Héctor Díaz-Polanco expresan las comunidades indígenas son “resultados más notables del proceso de dominación colonial fue la creación de la *comunidad* como núcleo sociocultural”. Polanco expresa que “las comunidades étnicas de hoy no constituyen meras reminiscencias del pasado ni ruinas prehispánicas, pues a lo largo del proceso colonial continuaron evolucionando, y durante la vida independiente han ido experimentando graduales adaptaciones que las hacen entidades enteramente contemporáneas”. (Beltrán, Arciniega. UNAM. 2012).

El municipio dispone de infraestructura gubernamental con escuelas, servicios de salud, policía nacional, registro de personas. Predominan los indígenas, pero están sujetas a las decisiones gubernamentales, sin búsqueda de consenso con las autoridades ancestrales para efectos de funcionalidad. La cabecera departamental es motivo de visitas de turistas que buscan observar las tradiciones de la comunidad, principalmente las ceremonias de petición espiritual que realiza la población frente al templo de Santo Tomás.

La estructura social de las comunidades ejerce dominio para el territorio de Chichicastenango. Existen organizaciones no gubernamentales que ofrecen apoyo en las comunidades, muchas veces imponiendo criterios de desarrollo, sin realizar consultas previas para satisfacer las necesidades de la población. Existen en las comunidades opiniones encontradas especialmente en la atención materna, donde los servicios de salud oficial imponen sobre la sabiduría de comadronas que han ejercido funciones de atención materna en las comunidades a través del tiempo.

CAPITULO 3

ENTORNO DE LA COMUNICACIÓN

3.1 Emisores y Receptores

Marshall McLuhan (1964) explicaba que “El medio es el mensaje, donde la tecnología modifica al hombre, ya que el medio de comunicación influye, determina y nos moldea”. (mmcluhan.galeon.com. 2016) Este procedimiento ocurre a través de la existencia de los emisores y receptores “para satisfacer la necesidad de compartir con el resto de las personas sus vivencias y opiniones”. La definición de emisor continúa, al expresar que “el ser humano ha desarrollado el lenguaje; que sirve como una herramienta irrevocable para expresar sentimientos, reflexiones, información y conocimientos”. (Definición de emisor 2015).

Para la existencia del emisor, necesariamente debe de haber un receptor. El receptor decodifica la información acepta o rechaza, siendo la función del emisor y receptor ponerse en común acuerdo para el entendimiento lógico. Pero qué pasa cuando el mensaje del emisor y receptor no procesan la comunicación, en estas circunstancias no existe comunicación.

Cuando se analiza las condiciones del contexto de Chichicastenango, donde casi el 100 % de habitantes hablan quiché, los mensajes de contenido en español, ignora la comprensión de indígenas. Los mensajes mediáticos electrónicos, impresos e imágenes, así como los discursos políticos y gubernamentales constituyen emblemas, que esconden el racismo y discriminación.

Para la comunicación efectiva, debe reunir características de códigos comunes para fortalecer las relaciones interculturales. Los mensajes de los emisores utilizando medios para hacer llegar los mensajes sean físicos, o digitales para la decodificación por los receptores, con base a códigos compartidos. La base

de códigos comunes, textuales o imágenes que permitan interpretaciones contextuales.

Entre emisores y receptores existe desigualdad de contextos sociales y culturales que han sido determinantes para lograr la comprensión de los mensajes. Las condiciones desiguales marcadas por quienes no tienen habilidades de leer, escribir y conocimiento de otro idioma, por los contextos distintos genera barreras para la comprensión mutua.

La teoría de McLuhan (1964), que “los medios de comunicación son una extensión de los sentidos o capacidad psíquica del hombre”, (mmcluhan.galeon.com) han sido fundamentales para el desarrollo de la comunicación. Desde la perspectiva teórica ha sido fundamental, pero persisten diferencias entre quienes elaboran los contenidos y receptores. Las diferencias culturales entre emisores y receptores, prevalece. Los receptores rurales perciben los mensajes con otra perspectiva y carecen de significado, en la interpretación porque está realizado en otro idioma.

Los problemas de la comunicación ocurren en estas circunstancias ante la falta de comprensión de los mensajes. Las barreras de la comunicación son para quienes buscan introducir cambios, por la falta de comprensión al contexto de los habitantes de comunidades indígenas. Las dificultades lo enfrentan los productores y distribuidores de creaciones audiovisuales. Ybelice Briceño, (2006) expresa que introducen “ciertos modelos de vida, gustos legítimos, géneros y lenguajes homogenices –ajustados a la realidad de estos países- que de promoción de un pluralismo cultural transnacional”.

Miguel Rodrigo Alsina (2005) expresa que “normalmente, cuando nos comunicamos con nuestra propia lengua y con alguien de nuestra propia cultura, no somos demasiado conscientes del proceso de la comunicación”. (Alsina. 2005). El sometimiento al idioma español ha creado alteración en estilos de vida,

alimentación, creencias, incertidumbre, discriminación y racismo. Estas acciones intentan cambiar el pensamiento, idiomas y prácticas de vida de pueblos indígenas, pero enfrentan la resistencia cultural como mecanismo de preservación.

Conrad Phillip Kottak, (2002) de la Universidad de Michigan, expresa que “las raíces del conflicto étnico pueden ser políticas, económicas, religiosas, lingüísticas, culturales o raciales”. Las relaciones culturales han sido forzadas, enfrentando racismo y discriminación ocasionando marginación a pueblos indígenas por motivos económicos y políticos. Los pueblos indígenas han demandado aceptación de las habilidades y capacidades, pero han enfrentado las barreras estructurales de la supremacía económica.

3.2 Interpretación de los Mensajes

Los mensajes que se emiten tienen un sentido para el emisor que determina a través de códigos de cómo obtener la respuesta del receptor cuando descodifica los mensajes. La semiótica contribuye en la interpretación del mensaje cuando el destinatario comprende los significados de la información recibida de imagen, símbolos y códigos. Los significados de la comunicación deben adecuarse para corresponder al contenido de texto, imagen o abstracción de la información emitida.

Los mensajes tienen significado y connotación para quien recibe la información, una palabra puede ser significativa para el emisor, pero puede tener otra connotación para quien recibe. Cuando se observa la información que reciben en las comunidades de Chichicastenango, existen diferencias; los habitantes hablan el idioma maya quiché y los mensajes están en idioma español. El emisor existe, pero no existe la interpretación del código del receptor porque prevalecen códigos distintos en la información y comunicación.

La semántica según Carlos Interiano (1996) tiene interés por “la vertiente de significante y significado” añadiendo que las “semánticas (*son*) propias de cada cultura, referidas estas a los códigos de significado” (Semiología y Comunicación 1996. P. 110). Cuando refiere a población indígena, existen otros factores contextuales y socioculturales, con palabras, y con valoraciones distintas. Los códigos del lenguaje evolucionan, pero las diferencias sociales y culturales, persisten generando brechas en sociedades en transformación social.

En Chichicastenango la comunicación oral continúa siendo recurso cultural en comunidades indígenas donde las madres cuidando a niños y niñas, les relatan historias, hablan en idioma quiché, práctica común indígena. El conocimiento oral transmitido incluye la elaboración de tejidos y arte de motivos desde la perspectiva de la percepción de pueblos indígenas.

En la interpretación de mensajes está acorde a la manera de concebir la vida, tradición y responde a comportamientos del contexto sociocultural. Los procedimientos de comunicación desde la visión de la cultura dominante, ha sido imponer criterios sobre la mayoría, utilizando códigos, y símbolos, que es aceptado por determinada población, pero otro segmento de población no acepta porque son símbolos y códigos distintos al lenguaje local. Es conflicto por dos lógicas: la formación europea y pensamiento indígena.

El fenómeno de las interpretaciones es lógico en las culturas diversas porque en términos semánticos son “propios de cada cultura, referidas estas a los códigos de significado y de relación que se manejan en los respectivos grupos sociales”. (Interiano. 1996. P. 110). El razonamiento permite comprender que la comunicación es compleja cuando se trata con culturas diversas, porque cada segmento de población puede tener su propia percepción de lo que observa y construye a partir de códigos comprensibles según su contexto cultural.

3.3 Comunicación no verbal

Los gestos, señas, movimiento del cuerpo y silencio, son maneras culturales de expresar mensajes o acontecimientos positivo o negativo. Chris Knight, (2012) antropólogo de la University of East London expresa que "Está comprobado que las palabras solo transmiten el 7 % del mensaje, (...) el 93 % de un mensaje se transmite mediante comunicación no verbal." (Knight. 2012). Por esta razón, los movimientos de manos y cuerpo pueden tener sentidos opuestos, cuando se establecen relaciones con otra cultura. No todos tienen la misma percepción de los códigos no verbales.

La comunicación no verbal es manera de enviar información y comunicación consciente o inconscientemente a través de gestos realizados en movimientos del cuerpo, manos, movimientos de cabeza, ojos, boca, posiciones de sentarse; miradas, formas de hablar según tonalidades de voz, suave, fuerte, y silencio. La comunicación no verbal se comprende en valoraciones críticas, positivas y negativas, según las intervenciones o discursos de los interlocutores en temas de interés o falta de comprensión a mensajes emitidos.

Estas acciones pasan inadvertidas por quien realizan estos actos comunicativos, pero también lo encontramos en saludos, abrazos, besos y caricias. La comunicación no verbal también es manifiesto por miedo para hablar en público, los nervios que puede tener una persona, sudor en las manos, en la frente y quedarse en silencio por miedo a que decir frente a los demás.

Las expresiones no verbales tienen diferencias según la cultura, en Chichicastenango, la mayoría es indígena, la comunicación no verbal es percibida en forma distinta. El pensamiento indígena difiere por razones de vida, relación de origen, cultura, idioma, creencias, y religión, en consecuencia, la comunicación verbal difiere.

En reuniones de las comunidades encontramos dos lógicas diferentes para la comprensión de mensajes e intercambio de información. Esta práctica prevalece en las relaciones entre no indígenas, gestos de la cara y movimientos del cuerpo aceptable para la vida urbana, pero, no para los indígenas. Es necesario reconocer que cada cultura tiene sus propios mecanismos de percepción y comunicación de la realidad.

Para una cultura los movimientos del rostro, ojos, cejas, boca, puede ser una expresión positiva, pero con significado distinto para otra cultura. Los gestos pueden ser intencionales o no intencionales, pueden ser amistosos, pero insulto para otros. El cuidado es medir las consecuencias, es mejor buscar equilibrio en los movimientos del cuerpo, porque transmitimos mensajes no verbales.

En las actitudes y comportamientos de la comunicación no verbal en Chichicastenango, puede observarse que entre mujeres se abrazan en forma condescendiente, pero no con hombres. Los hombres no abrazan a las mujeres sin consentimiento, es falta de respeto. Las mujeres y hombres preservan hábitos, que no puede violentarse por alguien fuera de la comunidad. Las mujeres saludan, medio levantando la mano, no tocan. Esconden las manos en los rebozos, Tzut o perrajes.

En cierre de reuniones o despedidas puede ocurrir que solo levantan la mano o agarran el brazo, pero no dan la palma de la mano. Algunas similitudes ocurren con los hombres algunos dan la mano de bienvenida y despedida, otros se abstienen, por falta de confianza. En este proceso se desarrollan mecanismos de comunicación no verbal, que es funcional para los indígenas, pero quizás contradictorio para otra cultura.

Cuando abordamos la comunicación no verbal, encontramos que la semiótica sé “ocupa del estudio de los signos en una comunidad, de la cual forma parte la lingüística, donde incluye la semiótica de los gestos” (Wordreference (2015)). Esta

referencia se aplica a Chichicastenango, cuando se trata de comprender la comunicación no verbal y las barreras del idioma. La comunicación por su origen lingüístico y semiótico es propia de las culturas que tienen manifestaciones expresivas al contexto cultural.

Parafraseando a Chris Knigth (2012), en la relación de mensajes, discursos o intercambios de experiencias expresa que los contenidos no verbales están en "El tono de voz, entre el 20 y el 30, tiene influencia, y que el cuerpo, especialmente el rostro, entre el 60 y el 80 %, es determinante. Concluyendo que "el 93 % de un mensaje se trasmite mediante comunicación no verbal". Esto indica que según la manera de cómo deseamos transmitir un mensaje, podemos obtener respuestas acordes a los comportamientos de los receptores que interpretan a través de la manera de cómo comprenden el mundo.

Los gestos y maneras tienen origen cultural. Cuando llegan visitantes a las comunidades, son observados en comportamientos y actitudes, los indígenas obtienen una percepción de como son los visitantes. Las mujeres indígenas no se cruzan las piernas, la pintura en los ojos, y boca tiene otra connotación. Crea una barrera, y limita el intercambio de conocimientos, basado en la comunicación no verbal. Entre culturas cada quien analiza a quien, por medio de acciones no verbales.

Estas razones hacen necesario conocer los contextos situacionales de las comunidades para no llegar a imponer códigos que puedan tener otra connotación por el idioma. Las diferencias culturales se manifiestan en códigos del lenguaje, y en expresiones verbal y no verbal. En la dinámica del intercambio de experiencias, pueden resolverse algunas situaciones de las relaciones culturales, y comunicación no verbal.

Para la comunicación no verbal es importante conocer los movimientos del cuerpo, porque está vinculado a la forma de pensar y reaccionar de individuos o colectivos. Eso distingue en las posturas y movimientos, porque la mente

determina la reacción del cuerpo ante determinada imagen, discurso o dispositivo auditivo que pueda estar en uso. Las respuestas no verbales pueden ser el silencio, la risa, la alegría, lo que observamos como reacción al mensaje.

3.4 Comunicación Intercultural

Stephan Dahl (1998) en comunicación intercultural define que es el “intercambio de información entre una persona y cualquier recurso para transmitir un mensaje o mostrar propiedades a una cultura diferente, la que recibe los mensajes culturales”. Argumenta, para los mensajes las personas, y medios técnicos deben orientarse a la comunicación masiva, incluyendo redes sociales. Para Stephan Dahl, cuando observamos programas de televisión, y otros medios, está existiendo un proceso de la “comunicación intercultural”. (Dahl. 1998)

Alicia M. Barabas (2014) expresa que la comunicación intercultural es una “habilidad comunicativa genérica que nos permite a todos ser flexibles, no dogmáticos y abiertos en la adaptación al reto de las interacciones interculturales”. La comunicación intercultural puede posibilitar la destrucción de “estereotipos y prejuicios negativos que suelen ser producto de la ausencia o mala calidad de la información acerca de los estilos de vida de los otros culturales con los que se convive”. (Barabas, 2014). Estos criterios impulsan a conocer las diferencias y tratar de contribuir a valorar las prácticas culturales de los pueblos indígenas.

Al considerar las características culturales de indígenas y no indígenas, podemos comprender diferencias marcadas por la discriminación y racismo. Con intenciones de comprensión de las diferencias del pensamiento, es la búsqueda de la interculturalidad está el “buen vivir” “visión del mundo centrada en el ser humano”. (Ecuador ama la vida 2016), y “Utz K’aslemal-Buen Vivir”, (Flacso Guatemala 2016) que abarca diversos planteamientos reivindicativos.

La interculturalidad y comunicación es política porque descubre la competencia del sistema de comunicación, nacional y transnacional dejando visible las diferencias sociales, económicas y políticas. Para orientar a la interculturalidad se recurre a la tecnología para acercar las diferencias, conocer prácticas de vida, política y económica donde los indígenas deben ser incluidos en la comunicación.

La transformación de la comunicación al sistema de la globalización determina el cambio de maneras de hacer visible la información a través de medios electrónicos, comunicación en códigos, mensajes compartiendo culturas y sufrimientos. En estas consideraciones, la comunicación abarca el idioma, símbolos culturales, interpretaciones de colores y del idioma, así como la apreciación del mundo acorde a la visión o cosmovisión de individuos y colectivos.

La comunicación intercultural consecuentemente responde a circunstancias del mundo globalizado en el marco de la comunicación con perspectiva de respeto a la diversidad cultural. Desde este punto vista, desarrollar la interculturalidad se convierte en demanda del derecho a la información, alcanzando nuevas maneras de visibilizar condiciones de vida de la población.

El fenómeno es reciente considerando los beneficios de la red global de comunicación que constituye el sistema de Internet. Al enfocar estrategia de comunicación intercultural en Chichicastenango está respondiendo a la inclusión de culturas marginadas otorgando voz y derechos para quienes han sido apartados de las propuestas de comunicación social.

Puede expresarse que la comunicación intercultural tiene objetivos precisos para su desarrollo en comunidades diversas. Enfocar la búsqueda del desarrollo local, a través de crear mecanismos de comunicación innovadores construido en diálogos y encuentro en comunidades indígenas y no indígenas. La comunicación intercultural se genera fortaleciendo comunidades, otorgando reconocimiento a características del contexto sociocultural, en adaptación a cambios sociales.

La comunicación intercultural enfrenta desafíos cuando pretende visibilizar las condiciones económicas sociales de las comunidades indígenas y no indígenas. La comunicación intercultural en el caso de Guatemala descubre el racismo y discriminación prevaleciente, producto del colonialismo contra los pueblos indígenas. Este proceso genera conflicto ideológico en la sociedad dominante, por la intención de continuar ocultando la realidad contextual de pueblos indígenas y no indígenas en los medios de comunicación tradicionales.

Los pueblos indígenas debido al sometimiento que dura más de 500 años, han perdido parte de la cultura ancestral, pero preservan legados y desean compartir. Es una población que a través generaciones esta “consciente de la disolución de sus ideales y referencias culturales” (Yvars. 2002 p. 95). Estas razones estriban que dentro de las demandas la cultura y los derechos sean restituidos porque han sido negados por generaciones. Ante la lucha permanente contra de la alienación se refugian en imágenes y símbolos ancestrales como mecanismo de defensa cultural.

Existen teóricos interculturales para sociedades monolingües dedicados a la educación, pero para circunstancias del contexto de Guatemala, resulta complejo por la desigualdad prevaleciente. Las tendencias orientan a la comunicación intercultural, citando que “la comunicación intercultural es simbólico, interpretativo, de transacción, que se aplica en el proceso del contexto donde sea que la gente de diferentes culturas trata, en diferentes niveles, comparten ideas... se distingue porque interactuamos con gente de diferentes culturas” (Hall. Cap. 2. 32).

La comunicación intercultural puede considerarse nueva dentro del contexto de la sociedad guatemalteca para su aplicación en las comunidades indígenas y no indígenas. Los enfoques son de comunicación trasversal, porque trasciende culturas y se orienta a la búsqueda de otras culturas con participación y métodos destinados a la interculturalidad.

3.5 Mensajes efectivos interculturales

Octavio Rojas (2003) expresa que los mensajes efectivos son “enunciado correctamente construido, desde un punto de vista gramatical”, (Revista Razón y Palabra No 34) tienen como objetivo hacer una comunicación directa de idea, conceptos, hechos y hacer indicaciones precisas para evitar confusiones. Los mensajes efectivos pueden inspirar, enfocar al cambio, hacer indicaciones de cómo utilizar o realizar determinadas actividades. En la comunicación intercultural se emplean palabras del sentido común: comida, comer, agua, tierra, verduras, frutas, fuego, sol, luna, arboles...

La simplificación de mensajes en combinaciones de palabras, imágenes visuales y sonidos que tengan significado para auditorios con pueblos indígenas y no indígenas. Los mensajes claves o efectivos combinan estructuras gramaticales y lingüística con palabras, sonidos e imágenes, destinados a impulsar cambios en vida y actitudes.

Los receptores de mensajes efectivos interculturales son los pueblos indígenas hombres, mujeres, niños, jóvenes, abuelos, abuelas; suegros, suegras, nietos, nietas, líderes comunitarios, líderes religiosos, guías espirituales, comadronas y terapeutas. Quienes reciben los mensajes, hay personas leen y escriben, pero otras carecen de la habilidad. Esto significa elaborar contenidos de texto, audio e imágenes acorde al contexto sociocultural.

Recetas para mensajes efectivos no existen, porque frases o palabras a utilizar responden a planes y proyectos comunicación. Los mensajes pueden invocar emociones de los habitantes con elementos culturales para auto identificarse. En los mensajes efectivos puede haber dramas de teatro, emoción, humor y suspenso. Se desarrollan historias en mensajes para inducir cambios de comportamientos con ideas interculturales.

La clave para elaborar mensajes es realizar determinada estructura de mensaje para radio, televisión o impreso, traducirlo y validarlo donde se desarrolla la estrategia de comunicación. La validación de mensajes permite reestructurar ideas, para hacerlo comprensible con audiencias específicas. Los mensajes visuales, fotografías, dibujos y video, pueden ser validados, por lo significativo y atractivo, para los habitantes de comunidades indígenas.

Para Lev S. Vygotsky (1930) en el Modelo de Aprendizaje Sociocultural expresa que para “comprender el lenguaje de los otros, no es suficiente comprender las palabras; es necesario entender el pensamiento...debemos conocer (también) las motivaciones”. (*educarchile.cl* Tema 2: Modelo de Aprendizaje Sociocultural de Vygotsky). La contribución de Vygotsky incluye la utilización del “lenguaje” como “herramienta de mediación para lograr el pensamiento. Los “signos, símbolos, dibujos, mapas y escritura”.

Para generar mensajes claves interculturales es la comprensión y reconocimiento para compartir. Los mensajes deben de incluir elementos descriptivos conocidos en la comunidad y que puedan ser traducidos al idioma local. Los mensajes tienen que ser directos para la campaña de comunicación y mensajes efectivos.

Cuadro No. 2 Ideas para desarrollar mensajes efectivos interculturales

<i>Idea del mensaje</i>	<i>Percepción en otro idioma</i>	<i>Mensaje relacionado en la comunidad</i>
La nutrición de los niños es importante para la salud.	La palabra nutrición no es comprendida y la salud tampoco.	Las verduras, frutas es bueno para el crecimiento de los niños. (es algo que conocen)
Tiene que prevenirse del VIH, SIDA en la población indígena.	Las palabras VIH y Sida, no existen en los idiomas indígenas.	Enfermedad que afecta el cuerpo, cambio de color de piel. La gente se muere.
Las mujeres tienen que defender su género para evitar la violencia.	La palabra género no existe en idiomas indígena y la violencia es represión.	Las mujeres se unen en la comunidad para defender su vida, territorio y familia.

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan.

3.6 Innovación en la comunicación intercultural

Los medios de comunicación tradicionales radio, televisión, e impresos, responden a contenidos elaborados en centros urbanos. Tiene estructura vertical donde la audiencia observa, escucha, lee, sin capacidad de respuesta para interactuar. Son mensajes elaborados para responder a intereses de la economía de mercado enmarcado en las ideas económicas y políticas de la sociedad dominante.

Los mensajes efectivos culturales responden a planes destinados a resolver necesidades de la población, atendiendo las características del idioma local, costumbres y estilos de vida. Es comprender y responder a ideas colectivas creadas para valorar los conocimientos y saberes de los pueblos indígenas en los mensajes interculturales.

Philip Kotler y Eduardo Roberto de Marketing Social, (1992) expresan que debe combinarse con métodos y herramientas, para “campaña de cambio social orientada a la concientización, como elemento clave de la estrategia” (Desarrollo Marketing Social. 345. 1992). Los mensajes culturales son innovaciones redefinidos durante los análisis estratégicos de comunicación destinados a pueblos indígenas y no indígenas.

Los mensajes deben partir del análisis contextual obtenidas del intercambio de conocimientos. Elaboración participativa, amplio criterio para pensar, y desarrollo creativo, para hacer comprensibles las ideas para los mensajes. Uso de palabras funcionales comprensibles y sujeto a traducción a idioma.

Cuando los mensajes contienen palabras ajenas al idioma local indígena, no es comprendido por los receptores. Las palabras salud, nutrición, VIH, SIDA, alimentación, genero, no existen dentro del vocabulario del idioma quiché. Los mensajes destinados a comunidades indígenas son para buscar soluciones integrales orientadas al beneficio local, pero debe contener códigos comunes para la comprensión de los mensajes.

Los propósitos de la comunicación intercultural son unir ideas compartidas para informar en los idiomas indígenas. Hacer partícipe a los habitantes para mejorar la vida, relaciones económicas y políticas que ayuden en la comunidad. Los mensajes culturales no son comerciales, puede tener características, pero no está destinado a vender.

Compartir experiencias, diálogos y relaciones, aprendemos en la comunidad de las preocupaciones colectivas, que ofrecen en los relatos de vivencias que enfrentan los habitantes. Este mecanismo permite comprender como piensan, sienten las personas en el contexto cultural de la comunidad y puede deducirse cuáles son las necesidades.

Al conocer la comunidad orienta a desarrollar mensajes en los idiomas locales, sencillos comprensibles y que guste acorde en la interpretación lógica comunitaria. Los mensajes efectivos tienen relación con la cultura como vínculo y relación entre lo conocido. Las palabras o contenidos identifican a las comunidades y empoderan a las personas cuando el mensaje unifica.

Las necesidades y aspiraciones sociales de los habitantes permiten enfocar estrategias en búsqueda de realización de mensajes para el cambio de actitudes y comportamientos. La articulación del mensaje tiene que ser comprensible y pueda identificar aspiraciones comunes. En los criterios deben estar presente cinco máximas del periodismo: ¿Qué?, ¿Quién?, ¿Dónde?, ¿Cuándo?, y ¿Por qué?

La clave del mensaje es el sentido común olvidado por la técnica, por ideas y conceptos complejos para culturas en transición. Los mensajes efectivos comunican en forma directa sin alterar la comprensión del lenguaje para quien escucha, mira o lee. La estructura del mensaje es mecánica de la comunicación, adecuada al contexto sociocultural donde se desarrolla la comunicación intercultural.

CAPITULO 4

ENTORNO CONCEPTUAL

4.1 Sociedad Multilingüe

Guatemala es un país multilingüe compuesto por 22 idiomas. El Ministerio de Educación reconoce la existencia de los idiomas de origen Maya, 1 Xinka, 1 Garífuna y 1 español, formando 25 idiomas en la sociedad guatemalteca. En el mapa lingüístico registra los 22 idiomas mayas en el territorio nacional: Itzá', Mopan, Ch'orti', Jakalteco, Popti', Poqomam, Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Zutujil, Achi, Akateko, Awakateko, Chuj, Ixil, K'iche', Kaqchikel, Mam, Poqomchi', Q'anjob'al, Q'eqchi', Uspanteko. (mineduc.gob.gt) Entre los idiomas mayoritarios están: Quiché, Kaqchikel, Mam y Q'eqchí.

Los Acuerdos de Paz proporcionaron instrumentos políticos para el ejercicio de los derechos indígenas en sociedades multilingües y multiétnicas. El reconocimiento de capacidades y habilidades de los pueblos originarios incluye conocer las necesidades de contexto, respetando la historia, idioma y cultura. La funcionalidad social multilingüe hace valer los acuerdos nacionales e internacionales del Convenio 169 de Naciones Unidas para el pluralismo lingüístico en Guatemala.

La discriminación y racismo desarrollado históricamente genero desigualdad marginando los idiomas indígenas, haciendo prevalecer el idioma español desde 1824. La falta de comprensión originó que las expresiones lingüísticas indígenas fueran marginadas en los documentos oficiales. Para reconocer los idiomas originarios pasaron 191 años, para promulgar la Ley de Idiomas Nacionales, del Decreto 19-2003. El Artículo 2. Identidad, expresa que los “idiomas mayas, garífuna, y Xinka son elementos esenciales de la identidad nacional”, agregando el “reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo... orientan a la unidad nacional en la diversidad y propenden a fortalecer la interculturalidad” (Decreto 19-2003).

4.2 Nación Multiétnica

La nación guatemalteca es multiétnica porque conviven en el territorio 25 etnias de origen Maya, Xinka, Garífuna y Mestizo/ladino. El Acuerdo sobre Identidad de los Pueblos Indígenas, reconoce los orígenes mayas de: Tekiteko, Achi'és, Jakaltecos, Ixiles, Q'anjob'ales, Q'eqchies, Chalchitecos, Sakapultecos, Maya Mopán, Itzá, Awakatecos, Akatecos, Chuj, Mames, K'ichés, Xinkas, Sipakapenses, Uspanteko, Ch'orti'es, Poqomames, Tz'utujiles, Poqomchies, Kaqchikeles. Siendo la mayoría de origen maya.

La característica multiétnico, es considerada a países, territorios donde se desarrollan diversas expresiones culturales y son motivo de relaciones e migraciones. En atención al desarrollo interétnicos en Europa, Canadá y Estados Unidos, ampliaron las determinantes para propósitos de reconocimiento de migrantes en culturas diferentes. Las ideas multiétnicas fueron adoptadas en Guatemala para distinguir los territorios y pueblos: maya, xinka, garífuna y mestizo/ladino. Las etnias mayoritarias están ubicadas en regiones; mayas, en occidente, Xinkas en nororiente, Garífunas, costas del océano atlántico. La población mestiza/ladina en áreas urbanas y oriente de la república.

Arturo Taracena Arriola (2002) citando a Martínez Peláez, con relación a los orígenes multiétnicos expresa que desde la colonia surgen tres identidades: “españoles, indígenas y negros”. A su vez, ocasiona la reproducción de mestizos en las categorías: “el procreado de español e indígena, al que se llamó propiamente mestizo; el de español con negro, que se denominó mulato y el negro con indígena, el zambo”.

Las relaciones entre culturas hacen desaparecer rasgos distintivos entre originarios por la mezcla de sangre, dejando al descubierto el conflicto indígena/mestizo, ocasionado racismo hacia los indígenas, para no volver al pasado. Puede observarse actualmente a profesionales y no profesionales que

lograron superar barreras económicas, considerarse ladinos/mestizos, sin embargo, las características físicas delatan la procedencia étnica, por las relaciones sanguíneas que ocurren en las sociedades multiétnicas.

Los pueblos de ascendencia maya forman conglomerados donde conservan idioma, mitos, y ciencia y tienen maneras de comprender el contexto de forma integral. En poblaciones urbanas han establecido relaciones interétnicas, en las relaciones culturales y sanguíneas de indígena y mestizos/ladinos. Esta dinámica interétnica se desarrolla donde generaciones posteriores niegan los orígenes socioculturales de procedencia familiar étnica.

Richard N. Adams, (1994) expresa que antes de la reforma liberal de 1871, los descendientes españoles eran “esencialmente un parasito de la sociedad indígena. Los indígenas “podían reproducirse sin la ayuda de la sociedad ladina”. Los “ladinos eran numéricamente inferiores, necesitaban de la población indígena para reproducción de alimentos y productos de exportación”. En el contexto social y económico, también había “ladinos pobres del campo y la ciudad, despreciados” a quienes fueron asemejados a indígenas. (Adams. Cirma. 1994)

El proceso para construir una nación multiétnica pasa por el reconocimiento para “mejores relaciones entre las diferentes etnias y grupos, pero no es suficiente para salir de los viejos prejuicios inconscientes racistas” según, la publicación “El reto de no ser racista... Ni víctima del racismo” (Avancso 2004). Estas razones son determinantes para avanzar en mejorar las relaciones entre culturas para la convivencia democrática y la comunicación.

La condición para la nación multiétnica es política, porque la implementación significa reconocer las diferencias, territorios, derecho a la tierra, y terminar con la pobreza y pobreza extrema. La práctica multiétnica pasa por políticas públicas, dejando el discurso y folclorismo. A las indígenas mujeres y hombres únicamente son apreciados por colores de trajes regionales, color de piel, faltando la

construcción de una nación multiétnica para la convivencia y prácticas interculturales de vida.

4.3 Construir la Interculturalidad

La interculturalidad en Guatemala es definida como la “interacción entre culturas de una forma respetuosa, donde se concibe que ningún grupo cultural este por encima de otro, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas” (Glosario. 65. (2010). En otras instancias la definición intercultural está en proceso, porque teóricos de la comunicación, antropólogos, historiadores y sociólogos no logran consenso.

El intercambio entre culturas de origen indígena y no indígena ha prevalecido entre contradicciones histórico sociales. La Coordinación y Convergencia Nacional Maya Waqib’ Kej (2015) expresa que los pueblos indígenas “siguen padeciendo los efectos del capitalismo, el colonialismo, el patriarcado y las estrategias neoliberales mediante el despojo de tierras, utilizando las fuerzas estatales, los desplazamientos forzados y el aumento de conflictividad comunitaria”. Dentro del marco para construir interculturalidad es más que la adopción de conceptos, es demanda política para la búsqueda de la inclusión social.

Para lograr entendimiento legal entre culturas, fue necesaria la firma de los Acuerdos de Paz, para establecer diálogos incluyentes para la participación indígenas en la solución de conflictos sociales. Después de los Acuerdos de Paz, puede considerarse la coexistencia intercultural entre las distintas expresiones indígenas, reconocimiento de las culturas y derecho a existir, con expresiones propias.

Demetrio Cojti (2016), doctor en comunicación social de la Universidad Católica de Lovaina, expresa que la interculturalidad en Guatemala únicamente ha sido “observar, constar hechos de las relaciones interétnicas” dentro de las

prácticas “asimilacioncitas” que han prevalecido. Añadiendo que quienes buscan aplicar la interculturalidad con poner “palabras en idiomas indígenas o algo decorativo, se creen interculturales”. Es necesario “aplicarlo y entenderlo” de diferente manera y eso puede orientarnos al interculturalismo para “apaciguar” las diferencias socioculturales entre indígenas y no indígenas.

La interculturalidad tiene sus fundamentos legales reconocidos dentro del marco internacional de los derechos de los pueblos indígenas, donde reconocen características, multiétnicas, multiculturales y multilingüe de población. En el reconocimiento de identidades maya, xinca y garífuna están amparados en la legislación nacional para el respeto de los derechos humanos nacionales e internacionales.

En el marco internacional la interculturalidad está amparada en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169 de la OIT sobre pueblos Indígenas y Tribales en países independientes, Resolución sobre la acción de la OIT concerniente a los Pueblos Indígenas y tribales.

A nivel nacional las normas de protección a pueblos indígenas contemplan la interculturalidad en:

- a. Constitución Política de la República de Guatemala.
- b. Ley de Desarrollo Social, Reforma al código penal, decreto 57-2002 (delito de discriminación).
- c. Ley de Idiomas Nacionales, decreto 19-2003.
- d. Ley de Promoción Educativa contra la discriminación, decreto 81-2002.
- e. Ley Marco de los Acuerdos de Paz, decreto 52-2005.
- f. Ley de Protección y Desarrollo Artesanal, decreto 141-96, Decreto 426: Se declara de interés nacional la protección de los tejidos indígenas, Acuerdo Ministerial 930, Reformado por el Acuerdo Ministerial 759 del Ministerio de Educación, acerca de la promoción Educativa contra la discriminación. (Unfpa. 2015)

La demanda y reconocimiento al proceso interculturalidad es política, porque responde a las demandas de organizaciones indígenas y no indígenas. La población indígena impulsa la interculturalidad al enfrentar al sistema educativo, para una educación bilingüe y contra uniformes escolares que suprime la vestimenta indígena. Los discursos gubernamentales están incluyendo la interculturalidad, agregando colores en la propaganda, pero sin alterar la estructura desigual prevaleciente.

La interculturalidad también es considerada como la tendencia para la “neo asimilación, principalmente porque representa más de lo mismo, es decir, que no cambia nada el paradigma racial y colonial todavía vigente” (Glosario. Pág. 67). En el proceso global de la información, el concepto intercultural produce discursos para la inclusión de culturas marginadas. Al considerar nuevos discursos debe promover acciones para terminar con el racismo y discriminación de características institucionales.

Al enfocar la interculturalidad en comunicación, es desmitificar el colonialismo vigente y descubrir la resistencia cultural indígenas por la democratización y participación. Los Acuerdos de Paz, generaron instrumentos destinados a la democratización de la comunicación e información, pero es necesario aplicarlos. Los instrumentos pueden permitir la inclusión de capacidades culturales, para innovar la comunicación efectiva construyendo mejores relaciones culturales.

El Acuerdo de Identidad y Derechos de Pueblos Indígenas, Sección II expresa, “para superar la discriminación histórica hacia los pueblos indígenas, se requiere... la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos”. La intercultural permite la exploración de visiones comunes dentro de las contradicciones socioculturales. Las contradicciones persisten, pero enfocar hacia la interculturalidad es la exploración de nuevas oportunidades para la convivencia democrática.

4.4 El proceso de la comunicación Intercultural

Carlos Fernández Collado y Laura Galguera García (2008) en *Comunicación Humana en el Mundo Contemporáneo*, expresan “la comunicación intercultural es el proceso de intercambio de información entre individuos y grupos que poseen diferencias culturales reconocidas en las percepciones y formas de conducta que pueden afectar significativamente la forma y el resultado del encuentro” (Collado y García 2008. Pág. 177).

Alicia M. Barabas (2014) expresa que la comunicación intercultural es una “habilidad comunicativa genérica que nos permite a todos ser flexibles, no dogmáticos y abiertos en la adaptación al reto de las interacciones interculturales”. La comunicación intercultural puede posibilitar la destrucción de “estereotipos y prejuicios negativos que suelen ser producto de la ausencia o mala calidad de la información acerca de los estilos de vida de los otros culturales con los que se convive”. (Barabas, 2014). Estos criterios impulsan a conocer las diferencias y tratar de contribuir a valorar las prácticas culturales de los pueblos indígenas.

Es la búsqueda del lenguaje común, para poder comprendernos entre las diferencias de idiomas y costumbres. La interculturalidad y comunicación ha dejado de ser motivo únicamente de medios de comunicación, es política que descubre la competencia del sistema de comunicación, nacional y trasnacional dejando al descubierto diferencias sociales, económicas y políticas.

La transformación de la comunicación al sistema de la globalización determina el cambio de maneras de hacer visible la información a través de medios electrónicos, comunicación en códigos, mensajes compartiendo culturas y sufrimientos. En estas consideraciones, la comunicación abarca el idioma, símbolos culturales, interpretaciones de colores y del idioma, así como la apreciación del mundo acorde a la visión o cosmovisión de individuos y colectivos.

La comunicación intercultural consecuentemente responde a circunstancias del mundo globalizado en el marco de la comunicación con perspectiva de respeto a la diversidad cultural. Desde este punto vista, desarrollar la interculturalidad se convierte en demanda del derecho a la información, alcanzando nuevas maneras de visibilizar condiciones de vida de la población.

Al enfocar planes de comunicación intercultural en Chichicastenango está respondiendo a la inclusión de culturas marginadas otorgando voz y derechos para quienes han sido apartados de las propuestas de comunicación social.

En este marco de referencia podemos expresar que la comunicación intercultural tiene objetivos precisos para su desarrollo en comunidades diversas. Enfocar la búsqueda del desarrollo local, a través de crear mecanismos de comunicación innovadores construido en diálogos y encuentro en comunidades indígenas y no indígenas. La comunicación intercultural se genera fortaleciendo comunidades, otorgando reconocimiento a características del contexto sociocultural, en adaptación a cambios sociales.

La comunicación intercultural consecuentemente enfrenta desafíos económicos y políticos cuando pretende visibilizar las condiciones económicas sociales de las comunidades indígenas y no indígenas. La comunicación intercultural en el caso de Guatemala descubre el racismo y discriminación prevaleciente, producto del colonialismo. Ocultar realidades de los pueblos indígenas han sido barreras ideológicas que han limitado la comunicación intercultural.

Existen teóricos interculturales para sociedades monolingües, distintas al contexto de Guatemala donde resulta en ilusión. Las tendencias actuales orientan a “la comunicación intercultural es simbólico, interpretativo, de transacción, que se aplica en el proceso del contexto donde sea que la gente de diferentes culturas trata, en diferentes niveles, comparten ideas...se distingue porque interactuamos con gente de diferentes culturas” (Hall. Cap. 2. P. 32).

CAPITULO 5

RAZONES SOCIOCULTURALES

5.1 Distinción sociolingüística

La sociedad guatemalteca es multiétnica, multilingüe y orienta a la plurinacionalidad e interculturalidad. Siendo multiétnica conserva y desarrolla patrones culturales distintivos con el idioma para visualizar entornos, estilo de vida acorde a la percepción del mundo. En Chichicastenango, el idioma quiché es predominante y el español una segunda lengua. En los hogares practican dos idiomas, quiché y castellano, (castilla, como expresan los comunitarios) los niños crecen siendo bilingües.

William Bright (1998) en *Social Factors in Language Change* expresa que dos verdades fundamentales ocurren en el lenguaje. A) Este siempre está cambiando en todas las áreas de la estructura (fonética, gramática, estilo de discurso, semántica y vocabulario) b) estos cambios en diferentes maneras en diversos lugares y tiempos”. En el caso de Chichicastenango hablan Quiché, pero tienen diferentes modalidades según la región en semántica y fonética. A su vez, el idioma Quiché a través del tiempo acoge palabras en español que no tienen traducción al idioma originario.

Los medios de comunicación del país propugnan el idioma español, escrito, radial, televisivo y cable, incluyendo redes sociales. Este esquema de comunicación influye en la cultura y contexto político como expresa Leitner, G. (1997) en *The Sociolinguistics of Mass Media*, que están “reforzando los prejuicios”, afectando consecuentemente a los pueblos indígenas que comprender únicamente un idioma.

El idioma es una barrera social que puede superarse entre las culturas. En Chichicastenango, según estimaciones el 98 % habla quiché en los hogares y el 2 % habla castellano o español. Según datos del Instituto Nacional de Estadística el idioma quiché representa el 11 % de la población nacional. Siendo un país multiétnico es oportunidad para promocionar el desarrollo acorde a intereses comunes, a través de iniciativas interculturales con participación de pueblos indígenas y no indígenas buscando la comunicación viable entre culturas.

Es indispensable considerar que las barreras sociolingüísticas únicamente representan una parte del problema de la comunicación, porque incluye elementos de exclusión, marginación y sometimiento que han padecido los indígenas. La aceptación de códigos lingüísticos ajenos al idioma predominante altera el idioma originario. La marginación que han sido sujetos a través del tiempo ha permitido conservar los valores ancestrales de vida, pero ha sido aprovechado por quienes toman decisiones en marginarlos en las decisiones económicas y políticas para el desarrollo.

5.2 Dificultades Sociales y culturales

Las barreras sociales y culturales tienen origen colonial a causa del rechazo y sometimiento forzoso efectuado en contra de poblaciones indígenas por los colonialistas europeos. Otra barrera social fue la sumisión al cristianismo para evitar las rebeldías en rechazo a la intransigencia de los colonialistas. De ahí surgen las dificultades culturales como barreras, cuando trata con población de origen Maya-Quiché. Las diferencias surgen desde la forma de imaginar el mundo, estilos de vida y resistencia ante la imposición y exclusión social que han vivido.

Es de manifiesto las barreras sociales y culturales porque a los indígenas han sido considerados como minoría, viven en condiciones de pobreza y pobreza extrema y las limitaciones que enfrentan por los idiomas maternos. Existen diversas demandas indígenas, para la búsqueda de cambio de las condiciones

manifiestas, sin embargo, son excluidos en el reconocimiento de las capacidades por enfrentar el racismo y discriminación.

Visiblemente está el idioma quiché, medio de comunicación social entre los habitantes para las relaciones e intercambios, pero quienes no comprenden el idioma quiché, es una barrera. Profundizando entre las diferencias culturales y sociales, las comunidades también están compuestas de estructuras sociales según costumbre.

Entre las comunidades indígenas no existen barreras, porque han construido acciones de apoyo mutuo según las necesidades. Quienes son ajenos a la cultura indígena observan como obstáculos el comportamiento y actitudes que manifiestan. Otra barrera entrelazada es el sincretismo religioso, y hábitos hereditarios inmersos en la población. Las actitudes y comportamientos de la población en muchos casos son defensivos cuando intentan alterar la comunidad.

Cuando las personas de comunidades no aceptan cambios muestran firmeza en preservar sus valores socioculturales. Cuando las comunidades rechazan cambios, es visto como barrera, pero las razones, no es el rechazo, es porque nunca fueron consultados de las necesidades y aspiraciones de la comunidad.

Cuando imponen criterios de desarrollo en las comunidades, están cargadas de prejuicios raciales y culturales, porque desvalorizan opiniones de los habitantes. Las expresiones de rechazo a proyectos de extracción de minerales, hidroeléctricas, es porque son realizados sin consentimiento de las comunidades. La oposición y criminalización de las protestas es considerada como resistencia al cambio, por las entidades del Estado y empresas transnacionales. El rechazo, es consecuencia a efectos naturales, sociales y culturales que ocasiona en la alteración del entorno y sustento de vida de la población.

Otras barreras colaterales en las comunidades es la falta de confianza para permitir la interrelación cultural, por la ausencia y desconfianza en las autoridades de gobierno. En algunas comunidades se autogobiernan, para protegerse o son comunidades cooptadas por mafias que controlan el ingreso y egreso de personas a las localidades. Estas realidades deben ser consideradas en la planificación de las estrategias de comunicación, como factores colaterales fuera del alcance en las investigaciones orientadas a la interculturalidad.

Otra barrera es la pérdida de identidad que sufren los indígenas al cambiar estilos de vida. Ocultan orígenes ancestrales, para convertirse en híbridos indígena-mestizos por conveniencia económicas, y política. La pobreza, marginación y racismo tiene efectos en las personas al sentir “vergüenza” de considerarse indígena. Esta división social tiene consecuencias en las comunidades indígenas y no indígenas a consecuencia de la pérdida de valores de vida en comunidad.

El sistema educativo contribuye al cambio de actitudes cuando uniforman, según expresa Manuela Camus, (2002) “promueve y fuerza el cambio al vestido buscando inducir la asunción de los códigos y símbolos del otro mediante una valoración negativa a la posibilidad de la influencia étnica y cultural” (Camus. 2002. 326). Cuando los uniformes de colegios o escuelas son rechazados por los indígenas, lo consideran una barrera, por no aceptar el cambio de güipil por la blusa. El comercio con tiendas de “pacas” de ropa usada también está alterando la cultura indígena.

La sociedad dominante históricamente ha determinado sobre la vida de poblaciones indígenas, sometiendo a directrices económicas, formas de gobierno y prejuicios en comunidades a través de instituciones religiosas y políticas. Los afectados son los indígenas porque están dentro de una estructura social establecida. Roger Bartra (1972) expresa que las “relaciones de explotación,

dependencia y subordinación... que está constituido por oprimidos y opresores” (Bartra. 1972)

Consecuentemente las barreras sociales y culturales, son mecanismos de respuesta ante la imposición ideológica occidental, para preservar la cultura y valores generacionales. La respuesta indígena ante la imposición, genera prejuicios en contra de comunidades e incluso criminaliza las demandas sociales, frente a decisiones económicas y políticas que atenta contra el sistema de vida indígena.

5.3 Obstáculos por lógicas diferentes

El pensamiento indígena enraizado en una civilización ancestral pero adaptada al tiempo presente conserva hábitos, de estilos de vida, apreciación de la naturaleza, idioma y cosmovisión, diferente al pensamiento occidental. La comprensión de la vida y manera de entender los entornos está enmarcada en códigos de lenguaje, colores, texturas y alimentación. Las prioridades de los conglomerados indígenas en las localidades son protección, previsión y comprensión de los fenómenos naturales sin temores e incluso la muerte deja de ser motivo de drama al considerarse parte de la naturaleza.

La falta de comprensión de las características del pensamiento indígena, colisiona con la manera de imaginar la vida desde la perspectiva de la formación europea. El pensamiento mestizo/ladino, está arraigada a ideas asimiladas de orígenes griegos a la alienación europea y norteamericana. El mestizo/ladino asimila apropiándose de cultura ajena para integrarse según la conveniencia en actitudes y comportamientos individualistas, porque no tiene cultura propia.

La visión de vida maya Quiché, de Chichicastenango, responde a culturas ancestrales, de respeto y comprensión natural, valor a la descendencia denominados Tatas y Nanas. Cosmovisión de resistencia cultural para sobrevivir,

que ha demostrado eficacia después de 500 años de colonialismo. Esta perspectiva es lógica del pensamiento indígena en respuesta a la acción inmediata por la vida, la tierra y sobrevivencia.

Noam Chomsky (1986) expresa que “la formación de la conciencia del pensamiento humano ha sido formado a través de siglos, por percepciones y significados relacionados con la naturaleza” (Chomsky. 1986). Extraemos la conservación de valores morales, organización social, idioma, resistencia a cambios y en ocasiones defensa de territorio por cualquier medio. Son mecanismos de defensa socioculturales aplicados a través del tiempo, donde incluso el cristianismo ha sido escudo para la práctica de tradiciones místicas ancestrales.

La visión del mundo indígena colisiona con planes desarrollistas europeas que impulsan carreteras, para penetrar productos comerciales. Proyectos de civilizar a indígenas y “quitarle lo indio”, slogan de colonialistas terratenientes e impulsores de transnacionales. La resistencia al cambio ha permitido preservar valores de vida distintos, incluso oponerse al sistema educativo.

El sistema educativo con intención de civilizar basado en lógica distinta al pensamiento indígena choca porque según Noam Chomsky (1986) está destinado “a un profundo nivel de adoctrinamiento que tiene lugar en las escuelas”. Esta formación educativa genera división en el pensamiento indígenas por el sometimiento al idioma, e ideología occidental. La utilidad visible del sistema educativo para los indígenas es que los niños y niñas aprendan las letras y números por motivos comerciales o trabajo. El concepto de escuela no existe en los idiomas indígenas.

Abordamos estas barreras por lógicas diferentes porque la comunicación intercultural debe conocer el sistema ideológico occidental y la manera de concebir el conocimiento desde la perspectiva del pensamiento indígena. En Chichicastenango, niños y niñas aprenden en Quiché los elementos de la

cosmovisión maya, y lo relacionan con su contexto. En otras instancias los niños y niñas son inducidos a conocer ríos y montañas europeas, alejándolos de contexto social.

5.4 Costumbres en comunidades indígenas

Las conductas adquiridas y practicadas en las comunidades tienen vínculos de legados de generaciones, visible en pueblos, regiones, incluyendo territorios como recurso de vida. En las comunidades de Chichicastenango, la tierra es vida porque proporciona los recursos de alimentos, maíz para tortillas, frijol, frutas y verduras. El producto obtenido de la tierra es utilizado para la alimentación en los hogares, comercializado y preparación para celebraciones en las comunidades. La carencia de tierra es pobreza, desnutrición, y falta de buena salud en las comunidades.

En las tradiciones están las prácticas espirituales, utilización de medicina tradicional con base en hierbas, minerales, animales para curaciones. Ejerce la función del sistema de salud indígena, donde intervienen comadronas, consejeros, guías espirituales, curanderos, sobadores de huesos y quienes se encargan del trabajo de las energías negativas y positivas. Puede observarse las creencias visibles e invisibles conservadas en las comunidades con la utilización de fuerzas energéticas. Las prácticas visibles con ceremonias de petición y sanación frente a la iglesia Santo Tomás, y en la montaña donde se ubica un altar espiritual Pascual Abaj.



Altar espiritual Pascual Abaj, donde acuden para realizar ceremonias de petición y sanación. Candelas, veladoras, incienso, licores, flores es compartido según la costumbre.

Las costumbres en las comunidades indígenas y no indígenas tienen raíces culturales que identifican las localidades. En las prácticas invisibles de características energéticas, son las ceremonias de petición que realizan los habitantes a seres del pasado. Mestizos/ladinos por falta de conocimientos confunden las ceremonias espirituales con actos de “brujería”, apreciación fuera de contexto de la realidad de vida en la población de Chichicastenango.

Las prácticas místicas de Chichicastenango pueden observarse en peticiones a los ancestros espirituales, encender candelas, quema de inciensos, colocación de flores, uso de guaro (licores). En peticiones, según la costumbre, es un intercambio, se ofrenda a la tierra, y Ajaw (Dios) a cambio de favores espirituales. Estas manifestaciones espirituales es parte integral de la resistencia cultural de pueblos indígena en rechazo a imposiciones de creencias ajenas al contexto de vida.

En las comunidades aparece la función de la estructura social ancestral de terapeutas, comadronas, guías espirituales, curanderos para sanaciones en temazcal y limpieza espiritual. La función de los especialistas de la medicina indígena es reconocida en la comunidad por los conocimientos, sabiduría y habilidades prácticas del sistema de medicina indígena.

Los conocimientos y habilidades están reconocidos en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, de la Resolución aprobada por la Asamblea General, 13 de septiembre de 2007. En el Artículo 12, expresa “los pueblos indígenas tienen derecho a manifestar, practicar, desarrollar y enseñar sus tradiciones, costumbres y ceremonias espirituales y religiosas”. (ONU/RES/61/295. P. 3) Las resoluciones internacionales tienen vigencia y prioridad sobre leyes nacionales, y comete prejuicio cuando se juzga estilos de vida y prácticas espirituales de poblaciones indígenas.

La habilidades y sabiduría indígena son “todas aquellas acciones, prácticas y actividades que son parte de la tradición de una comunidad o sociedad y que están profundamente relacionadas con su identidad, con su carácter único y con su historia” (Definición ABC 2015). Esto permite reconocer las prácticas de vida en Chichicastenango en la dinámica de los tiempos, adheridos en sincretismos de generaciones de la cultura viva, con colores y particularidades de la región.

5.5 Prejuicios socioculturales

Victoria Tubin, (2015) expresa, “la gente nos mira con desconfianza, con odio, desprecio, y murmullos de burla”, esos prejuicios sociales prevalecen comúnmente en la “calle, en los centros educativos y medios de comunicación”. (Plaza Pública. 2015). La reproducción del racismo y discriminación es estructural y quienes sufren las consecuencias son los indígenas. Las prácticas de racismo, es histórico surgiendo desde la colonia.

Los prejuicios del racismo y discriminación están incrustados en la sociedad, economía, política y cultural, reforzada por influencia de intelectuales en el proceso de enseñanza y aprendizaje. En estas prácticas formativas el sistema educativo estatal, también se reproduce en universidades en defensa de la elite dominante generando etnocentrismo. Al imponer, defienden al sistema considerando a los indígenas como obstáculos al desarrollo, y alejan el pensamiento crítico que muestra otras realidades sociales.

El conflicto armado género prejuicios institucionales, producto de programas contrainsurgentes de la dictadura militar. Como resultado, genero sumisión de pueblos indígenas, efectos del miedo, terrorismo institucional, contra de personas, comunidades convirtiéndolos en pasivos y dominados. Como resultado ha limitado la participación indígena en programas de desarrollo, generando brechas dimensionales entre ricos y pobres.

El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo OIT Sobre Pueblos Indígenas y Tribales de Países Independientes, resolución de 1989, establece en el Artículo 3. “Los pueblos indígenas y tribales deberán gozar plenamente de los derechos humanos y libertades fundamentales, sin obstáculos ni discriminación.” (Convenio 169, OIT. 19) El convenio ha sido ratificado por el gobierno de Guatemala, sin embargo, prevalecen las actitudes discriminatorias en contra de indígenas.

Marta Elena Casaús Arzú, (2002) en *Metamorfosis del Racismo en Guatemala* expresa que “los *Blancos*, se consideran tener sangre pura, mientras más blancos mejor, su tendencia es racista. El *Criollo*, se considera de ascendencia española, pero nació en Guatemala. Las actitudes están enmarcadas en un “yo dividido” se considera español, pero no lo es y sus características están en sus vestigios coloniales. El *Mestizo*, es un concepto socio-racial, es producto de la fusión biológica de un indígena y de un español (Casaús. 65). El *ladino*, es alguien carente de identidad. Tiene un profundo rechazo hacia el indígena y se define por contraste, por no ser indio ni poseer sangre indígena. (Casaús. 2002. 66. 67) Ahí están los orígenes de los prejuicios sociales porque cada familia e individuo se convierte en portador de los prejuicios por generaciones.

Los prejuicios sociales influyen en las personas asumiendo actitudes y diferencias hacia otros por la condición de origen, color de piel y género. Expone Marta Casaús, que las “diferencias raciales si cuentan a la hora de definir a un grupo u otro” (Óp. cit. 76). Los prejuicios no provienen de minorías o dominados, es profesado por la sociedad dominante. Cuando se unen dos criterios étnicos, Blancos y Criollos, “justifican su superioridad como grupo étnico y como clase frente a la inferioridad étnico-racial y cultural del indígena” (óp. cit. 64).

Otros factores determinantes dentro de los prejuicios sociales lo constituyen los que dominan la academia justificando que “poseen estudios superiores los que

presentan mayores indicios de intolerancia y de opiniones racistas o etnocentristas” (óp. cit. 61), cuando se refiere a las diferencias con la población indígena.

En el Trabajo del Diagnóstico del Racismo en Guatemala, determino que en Guatemala “aun domina entre los ladinos una mentalidad de superioridad, léase aquí una superioridad económica, laboral, intelectual, espiritual, educativa, etc.; no solo una diferenciación racial, sino una superioridad racial”. (Construyamos. 2007. 32). Los prejuicios han asumido señalamientos en contra de reivindicaciones sociales que castiga con leyes y cárcel por demandar derechos indígenas.

CAPITULO 6

ESTRATEGIAS INTERCULTURALES

6.1 ¿Qué objetivos tiene la estrategia?

Andy Bruce y Ken Langdon (2000), expresan que “Una estrategia es una declaración de intenciones, definiendo dónde se quiere estar en el largo plazo. Entender el proceso involucra, cómo evitar riesgos potenciales para ayudar a planificar estrategias exitosas” (Bruce, Langdon. P. 6, 2000). Como referencia, la palabra estrategia tiene connotación militar en desarrollo de planes y tácticas para ganar batallas en conflictos armados. La aplicación estratégica ha cambiado a través del tiempo a utilizar en planes corporativos y acciones institucionales.

El Fondo de Naciones Unidas para la Infancia UNICEF (2015) en comunicación para el desarrollo define “como un proceso estratégico planificado y basado en las pruebas que se emplea para fomentar los cambios sociales y de comportamiento positivo y mensurable a nivel individual”. (UNICEF 2015). La comunicación para el desarrollo hace incluyente la participación de habitantes en las decisiones relacionados al interés comunitario.

Daniel Scheinsohn (2009) expresa que la estrategia “es el procesado de la información de inteligencia, que facilita saber dónde se está y hacia donde se está yendo” (Scheinsohn 2009. 93). Los planes establecen criterios, sin embargo, pueden ser modificados para acondicionar en las comunidades proyectos de comunicación. La planificación se convierte en ruta estrategia, con procedimientos, para ejecutar las actividades para objetivos establecidos.

La ruta de planes estratégicos destinado a Chichicastenango, debe disponer de diagnóstico de condiciones económicas, políticas y socioculturales. Al conocer actitudes y comportamientos de la población permite visualizar los objetivos estratégicos con base a la información obtenida para balancear factores positivos y negativos como obstáculos a la comunicación intercultural.

La viabilidad en los objetivos estratégicos induce a explorar para conocer la realidad de las comunidades, territorio, o región para la ejecución, y logística para implementar la comunicación intercultural. El financiamiento para costos de enlace comunitario, traductores, alimentos, espacio físico, movilización y recursos deben estar visibilizado en los planes de investigación de campo.

Considerando los objetivos estratégicos, se diseñan los planes para la inclusión de factores del desarrollo social, dentro de las complejidades de vida de los habitantes y las relaciones interétnicas que puedan existir. Los objetivos de la estrategia pueden enfrentar limitaciones, barreras del idioma, determinantes sociales y el reconocimiento del Otro, para desarrollar los planes de comunicación.

Para desarrollar la estrategia con los objetivos interculturales es desafío porque recetas estratégicas definitivas según las condiciones y situaciones en escenarios de comunidades indígenas no existen. Los objetivos y enfoques estratégicos de comunicación orientan a mejorar las relaciones culturales, superar barreras sociales, actitudes y comportamientos de individuos y colectivos.

6.2 Proyectar la estrategia al futuro

Imaginar lo que no existe, hacer planes estratégicos para desarrollar la comunicación intercultural en comunidades indígenas, es proyectarse a la realidad de sueños y aspiraciones. Es construir realidades en base a consenso e incluso con proyección de sostenibilidad donde nunca ha existido, es el desafío. Puede

considerarse una visión optimista, pero esto es lo fundamental dentro de la proyección de la estrategia al futuro relacionado a la comunicación.

Los objetivos se desarrollan enfrentado los obstáculos del contexto sociocultural, con escenarios afines y contrario a las ideas de comunicación. Es integrar ideas con los factores de vida de Chichicastenango para buscar soluciones integrales a los problemas sociales. Es proponer mejorar la comunicación para la convivencia, en sociedades que han sufrido marginación, desprecio, racismo y discriminación.

Es disponibilidad para aprender de los errores cometidos por otros, para hacer algo diferente tomando en cuenta la participación de los indígenas como ciudadanos con derechos y obligaciones, sin distingos raciales. Aprender de la sabiduría de sobrevivencia, de la resistencia cultural de los pueblos y como pueden contribuir al desarrollo en base a la exposición de las necesidades locales, para buscar soluciones técnicas e integrales. La comunicación intercultural tiene una función importante en el proceso.

Considerar la dinámica sociocultural donde ocurren cambios en las comunidades por la penetración de la tecnología, factores políticos, climáticos y económicos. Tener claridad a enfrentar condiciones adversas a través del tiempo en los planes de comunicación intercultural. Estar dispuesto a reconocer los avances que puedan tener los participantes en la viabilidad de la comunicación, como resultado de los factores sociales y económicos.

“Estas estrategias reconocen que el comportamiento individual está determinado por el contexto social, cultural económico y político... los medios de comunicación, el empoderamiento personal y comunitario...” Considerados en la comunicación para el desarrollo de Naciones Unidas. (Comunicación para el Desarrollo. Fortaleciendo la Eficacia de Naciones Unidas. 2011).

Naciones Unidas dentro del enfoque de cambios a través de la comunicación para el desarrollo (2011) incluye en las ideas generales que *“La comunicación para el cambio social se centra en los procesos de diálogo, mediante los cuales, las personas pueden superar obstáculos e identificar vías que les ayuden a alcanzar los objetivos fijados por ellas mismas. A través de estos procesos de diálogo público y privado, todos los miembros de la sociedad civil (mujeres, hombres, niñas y niños) definen quiénes son, qué quieren y necesitan y qué debe cambiar para conseguir una vida mejor”*. (Comunicación para el Desarrollo. Fortaleciendo la Eficacia de Naciones Unidas. 2011)

Tener respuesta cuando la publicidad y los medios de comunicación tradicionales conozcan o desconozcan el desarrollo de la comunicación intercultural con pueblos indígenas es enfrentar ideas con innovación para construir comunicación. Es enfrentar el pasado con el presente, reconocer las dificultades históricas que han enfrentado los pueblos indígenas y buscar cambios compartidos.

Al proyectar la estrategia es crear de forma compartida ideas de los contextos sociales de vida de los pueblos indígenas y transformar la realidad en base a escuchar las opiniones, sugerencias y solución a problemas inmediatos. El recurso para lograrlo es el intercambio de experiencias y saberes para aprender y desaprender en lo posible, basado en compromiso con las comunidades indígenas y no indígenas.

6.3 Preparación de estrategias de comunicación

La estrategia de comunicación contiene una visión hacia donde se quiere llegar, con quien se quiere hablar y que se pretende hacer diferente. Esto incluye tener un diagnóstico de cómo se puedan sentir y que puede afectar esos sentimientos a través de la comunicación. Utilizando técnicas, métodos y planificación es posible saber cómo se sienten y que puede hacerse para solucionar dificultades. Estratégicamente se realizan las investigaciones y con el análisis

respectivo puede determinarse el tipo de preguntas posibles a realizarse en los contextos socioculturales en las reuniones con audiencias específicas.

Al planificar al futuro debe considerarse los factores de tiempo, espacio, riesgos y recursos disponibles para los objetivos determinados. Para Chichicastenango, puede explorarse, documentar, describir y reconocer las características socioculturales, condiciones económicas y políticas del municipio, para plantear estrategias de comunicación.

La estrategia de comunicación responde después del análisis de las condiciones socioculturales, demográficas y físicas para orientar los planes según las necesidades de los habitantes. La comunicación estratégica responder a buscar responder de forma integral a las condiciones de pobreza, mejora agrícola, salud, empoderamiento de mujeres y desarrollo de habilidades para los habitantes. La visión integral para los planes debe realizarse con participación de los habitantes de las comunidades para el respaldo social destinado a la solución de problemas económicos y políticos.

La estrategia de comunicación en las comunidades puede contribuir a mejorar el desarrollo económico y social, con participación de los habitantes, porque son integrales para el cambio de actitudes y comportamientos. Los proyectos sin respaldo social de las comunidades, es imposición y tienden al fracaso, porque carecen de sustento de viabilidad en las comunidades.

Al preparar la estratégica de comunicación, debe considerarse el proceso destinado a solucionar problemas de comunicación en el municipio. El conocimiento del contexto sociocultural, las evaluaciones, consultas e intercambiar experiencias, inducen a generar investigaciones de campo para escuchar la opinión de los habitantes. El procedimiento descrito contribuye a la realización del diagnóstico para conocer necesidades, problemas y aspiraciones de la comunidad.

La preparación estratégica de comunicación para áreas rurales tiene las fases siguientes.

- a. Definición de objetivos estratégicos.
- b. Análisis situacional del municipio.
- c. Capacidad de competencia cultural.
- d. Condiciones económicas, sociales y culturales.
- e. Análisis de barreras socioculturales y escenarios.
- f. La influencia de líderes o autoridades comunitarios en las decisiones.
- g. Necesidades de población y solución de problemas.
- h. Capacidad de implementación de estratégica.

Daniel Scheinsohn (2009) determina que la estrategia “es un mapa que presenta los datos más significativos del proceso comunicacional” considerando que la comunicación es un “proceso complejo dinámico y continuo” (Scheinsohn 101. 2009). Estas indicaciones permiten desarrollar ideas estratégicas, para crear la ruta de comunicación con metodología integral para destinados a la comunicación efectiva.

El sustento de los planes estratégicos es desarrollar análisis retrospectivos, considerar los antecedentes históricos sociales y culturales donde pretende desarrollar el plan de comunicación. Conocer las condiciones económicas, políticas, culturales, así como la influencia de organizaciones e instituciones en las comunidades. Los datos demográficos y factores culturales son determinantes para desarrollar estrategias de comunicación para Chichicastenango. Comprender las respuestas de la comunidad provoca proponer ideas innovadoras para resolver necesidades de las localidades.

Autores de la Planeación Estratégica Aplicada (1998), expresan: “la estrategia es un patrón de decisiones coherente, unificado e integrador; es un medio para establecer el propósito de una organización en términos de sus objetivos” (planeación estratégica p .6 1998) Además de vínculos relacionados al modelo estratégico, debe responder a respuestas y necesidades locales, regionales o

departamentales. Estos factores permiten visualizar una ruta estratégica de comunicación siempre y cuando se logre adecuar a determinados parámetros culturales para una estrategia de comunicación.

6.4 Encuentro cultural estratégico para la interculturalidad.

La interculturalidad es orientarse a construir equidad, participación y tolerancia entre no indígenas e indígenas. Son procesos destinados a la solución de conflictos originados por el racismo y discriminación de las relaciones culturales arraigados por generaciones. La búsqueda de establecer relaciones tolerantes entre no indígenas e indígenas, orienta a cumplir líneas estratégicas de la Política Nacional para la Convivencia y la Eliminación del Racismo y la Discriminación (2006). Y hacer realidad misiones institucionales de la Comisión Presidencial contra la Discriminación y el Racismo hacia los Pueblos Indígenas (2002).

El encuentro cultural es construir relaciones entre comunidades lingüísticas, además del idioma quiché están en otros territorios Achí, Akateko, Awakateko, Chalchiteko, Chuj, Ch'orti', Itza, Ixil, Jakalteko, Kaqchikel, Mam, Mopan, Poqomam, Poqomchi, Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tzutujil, Uspanteko, incluyendo a Xinka y Garífunas. Existen esfuerzos a través de la educación bilingüe, algunas radios comunitarias que funcionan legales o ilegales, con el propósito de comunicarse en los idiomas de la región.

Para la estrategia intercultural induce a cumplir los mandatos de la Constitución Política de la República de Guatemala, las Leyes Marco de los Acuerdos de Paz, las líneas establecidas en el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, tratados internacionales de Naciones Unidas y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo OIT sobre derechos de Poblaciones Indígenas y Tribales, donde Guatemala es adherente al convenio.

En la estrategia intercultural debe responderse a determinados criterios políticos. ¿Quién necesita la interculturalidad dentro del marco sociocultural del país? El análisis refleja la importancia de los antecedentes históricos, costumbres, estilos de vida, lenguaje simbólico y los entornos socioculturales. Reconocer y

respetar la existencia del Otro, como fundamento de valorar las creencias, valores sociales, maneras de pensar y circunstancias socioeconómicas de los habitantes.

La estrategia destinada a Chichicastenango, reconoce demandas resultado de la marginación social en las decisiones económicas y políticas de los pueblos indígenas y no indígenas. La interculturalidad pretende políticas implicadas en relaciones de participación democrática entre indígenas y no indígenas. Lograr propósitos sobre la base de respeto, reconocimiento a las diferencias en igualdad de condiciones.

Los Acuerdos de Paz permitieron la proyección de relación legal entre pueblos: Maya, Xinka, Garífuna y Mestizo/ladino, fomentando los intercambios étnicos en discursos, multiétnicos, multilingües e interculturales. El impulso intercultural provoca la adopción del pensamiento indígena, para la participación en las decisiones económicas y políticas para democratizar la sociedad.

La interculturalidad aspira anteponerse al racismo y discriminación, visibilizando la desigualdad, pobreza, analfabetismo, condiciones de vida del contexto de población indígena. Los encuentros culturales pueden encontrar obstáculos, por miedo y actitudes etnocentristas que han prevalecido, pero debe proponerse. Se reconoce que los cambios esperados desde la sociedad dominante, no ocurren. Son conceptos e intereses de vida diferentes, que muchas veces chocan con las maneras de pensar de pueblos indígenas.

Razonablemente, desarrollar planes vitales interculturales implica análisis crítico para comprender realidades sociales orientadas a las consideraciones siguientes:

1. Desarrollar diagnóstico del contexto sociocultural.
2. Desarrollar análisis demográfico local.
3. Desarrollar protocolo para intercambio de saberes con líderes locales
4. Desarrollar reuniones con grupos focales.
5. Conocer las barreras socioculturales.
6. Conocer la influencia de otros grupos sociales en la localidad.

7. Conocer la influencia de contenidos de comunicación social.
8. Visualizar la comunicación para contribuir al cambio de actitudes comportamientos.
9. Impulsar la búsqueda de comprensión mutua a través de mensajes de comunicación.
10. Concebir la interculturalidad como mecanismo para la participación democrática.

La interculturalidad a partir de Chichicastenango, es necesidad para establecer criterios alternativos con proposiciones que reorienten la comunicación intercultural. Significa anteponer dogmatismos para crear espacios para salir de políticas autoritarias del sistema con acciones participativas con reflexiones y construyendo viabilidad de las relaciones entre indígenas y no indígenas.

Los antecedentes históricos de las relaciones entre indígenas y no indígenas permiten desarrollar iniciativas orientadas a la interculturalidad, superando barreras destinada a la democratización. Los cambios orientan a superar imaginarios y cuestionar el sistema establecido que ha evidenciado a través del tiempo la indiferencia y desigualdad. La inclusión participativa dentro del Estado, es desarrollar políticas públicas interculturales como recurso democrático para posibilitar los acuerdos y convenios internacionales destinados a pueblos indígenas.

La estrategia intercultural induce al encuentro entre culturas y pueblos para intercambios en la diversidad. Esto significa aprender y volver aprender para comprender y ser comprendido por culturas ajenas al entorno. Reconstruir discursos multiétnicos, multiculturales e interculturales, para cambiar paradigmas del saber y nuevas resoluciones para cambiar las actitudes y comportamientos. Desmitificar estructuras sociales enmarcadas en intereses económicos y políticos en instituciones, organizaciones, empresas e individuos. El camino a la interculturalidad es un proceso con participación política orientada a la convivencia entre indígenas y no indígenas.

6.5 Dificultades en la estrategia intercultural

La interculturalidad dentro del sistema económico y político que ha prevalecido en Guatemala, es conflicto porque significa ampliar la democracia hacia los pueblos indígenas que han sido excluidos en las decisiones económicas y políticas durante los últimos 500 años. Las relaciones sociales y culturales entre representaciones étnicas mayas, Xinca, garífuna y mestizo/ladino han prevalecido en los intercambios comerciales y culturales.

La demanda intercultural es política y el Estado a través de las instituciones ha limitado el desarrollo, negando el derecho al servicio en los idiomas locales, negación de las capacidades y habilidades de los saberes indígenas. La práctica discriminatoria y racismo es evidente en la burocracia estatal, entidades privadas, sistema educativo, que relegan a hombres y mujeres indígenas a servidumbre. Estos motivos son dificultades focalizadas en las estrategias intercultural, porque el racismo y discriminación hacia los indígenas es de característica estructural.

Superar los factores que obstaculizan el proceso intercultural han sido razones del Acuerdo de Identidad de Pueblos Indígenas “para superar la discriminación histórica hacia los pueblos indígenas, se requiere...la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos”. (AIDPI. P. 37. 1996). Puede considerarse dificultad por pretender innovar sobre las actitudes y normas conservadoras que han prevalecido a través del tiempo, pero la interculturalidad es avance social ante el rezago político existente.

La demora intercultural institucional es política, porque responde al etnocentrismo de una cultura dominante que impone idioma, estilos de vida ajenos a la realidad sociocultural indígena. Existen 25 idiomas, pero es oficial el español, marginando 24 idiomas, ocasionando dificultades en la comunicación, educación y desarrollo cuando responde a pueblos indígenas. Las barreras interculturales responden a la ideología de la sociedad dominante que impone, menosprecia y margina a indígenas en las decisiones económicas y políticas.

Los idiomas de origen maya, son distintos, con modismos y connotaciones acorde al contexto sociocultural, de similar forma los Xinkas y Garífunas. El español tiene modismos, tecnicismo, y connotación cuando se traduce a otro idioma. Consecuentemente, utilizar el idioma español para comunicarse con pueblos indígenas genera dificultades, porque no todos hablan español.

Los prejuicios individuales y colectivos son dificultades que afectan el desarrollo de la interculturalidad, porque están enraizados en la formación educativa, académica y comercial. Las actitudes y comportamientos de quienes llegan a comunidades asumen arrogancia por falta de comprensión del estilo de vida de los habitantes. Juzgar, especulan por la forma de hablar, vestir, continuando con estereotipos por falta de formación intercultural con pueblos indígenas.

En las actitudes y comportamientos están las dificultades estratégicas interculturales. Las culturas tienen códigos, símbolos, saberes preservado oralmente de generaciones, valores sociales, identificación de territorio, modales y hábitos locales. La alteración por falta de comprensión, destruye los principios de igualdad y reconocimiento a pueblos indígenas. Reconocer las cualidades culturales indígenas son pasos necesarios para construir buenas relaciones.

En las áreas urbanas se manifiesta la interculturalidad a través del intercambio comercial y de servicios, con personas dedicadas al trabajo doméstico, agentes de policía, vendedoras de verduras y hacedoras de tortillas. En algunas instituciones como acción afirmativa han incluido a mujeres en la administración pública, con derecho a usar los atuendos, pero ha sido resultado a demanda de las organizaciones civiles. En otras circunstancias, la discriminación ha sido evidente negando el ingreso a mujeres indígenas a restaurantes y servicios.

Las estrategias interculturales encuentran dificultades en el desarrollo porque intervienen culturas en desigualdad de condiciones. Las dificultades son desafíos que pueden ser superados, permitiendo oportunidades para cambiar y crear

interculturalidad. Lograr estos cambios significa avances substanciales en la sociedad, países como Bolivia, Ecuador y Venezuela, han modificado las normas nacionales para convertirse en naciones interculturales y plurinacionales. Para superar las barreras de racismo y discriminación, el sistema económico debe aceptar la participación indígena para democratizar la convivencia y practicar la interculturalidad.

6.6 La competencia intercultural

La competencia intercultural es comprender las actitudes y comportamientos de habitantes de las comunidades indígenas, reconociendo las capacidades y habilidades para evitar prejuicios. Estos factores imperceptibles determinan estrategias y arriesgan planes, ocasionando violencia no verbal, por imposición en comunidades indígenas.

La investigación intercultural aun es problema a resolver, para comprender las características y necesidades de las comunidades y regiones. Los prejuicios, son factores incidentes en los equipos multidisciplinarios de investigación porque inciden en los resultados en la búsqueda de datos en las comunidades indígenas. Los pueblos indígenas pueden estar viviendo en condiciones de pobreza y extrema pobreza, pero están protegidos por leyes y tratados internacionales, para la protección de la integridad humana.

La competencia intercultural pasa por el reconocimiento y aprendizaje de realidades distintas, en idioma, costumbres, y formas de vida de las poblaciones según la identidad sociocultural. Esta formación intercultural se carece en el sistema educativo y profesional ocasionando desconocimiento de las realidades locales cuando se establecen relaciones con pueblos indígenas.

La competencia intercultural es la generación de servicios institucionales o privados en los idiomas locales, permitir usar trajes o atuendos de otra cultura además de la mestiza. La equidad de oportunidades en el trabajo a indígenas y no

indígenas, sistema educativo, autoridades por elección y reconocimiento a las prácticas culturales según los orígenes de las personas.

Suman las dificultades para la competencia intercultural, el aprendizaje de lenguas extranjeras en las universidades, dejando al margen las necesidades de comunicación con pueblos indígenas. La formación profesional carente de conocimiento de que son las practicas interculturales, se enfocan en añadir el colorido de trajes, fotos de mujeres, hombres de las regiones en la publicidad gubernamental y comercial. Se comercia con imágenes, en muchos casos de pobreza, para justificar la obtención de fondos públicos y no gubernamentales.

Visualizar Chichicastenango, es mostrar realidades del contexto sociocultural del municipio con actitudes y saberes. La distinción del idioma, las prácticas de vida que puede contribuir a comprender las realidades de pueblos indígenas en el contexto nacional guatemalteco.

6.7 Alcances de la comunicación intercultural

Las expectativas alcanzables en la comunicación intercultural están con base a las características demográficas donde ejecutan las estrategias de comunicación. La expectativa incluye compromisos sociales, económicos, culturales y políticos, al considerar la población, necesidades y aspiraciones de los habitantes. Las condiciones socioeconómicas, y socioculturales afectan la implementación en comunidades por barreras de idioma y la ampliación de formas de participación para crear comunicación.

Desarrollar la comunicación intercultural es orientar cambios culturales, con creatividad, escepticismo e innovación al provocar la participación para las decisiones con base a consenso. Los intereses de comunitarios implican aceptar decisiones en búsqueda a solución de problemas comunes. Sustentan las características interculturales de comunicación, los intercambios de saberes al

escuchar a hombres y mujeres que participan para hablar de problemas de la comunidad.

Los alcances inmediatos para la comunicación intercultural es la comprensión entre culturas indígena y no indígena, reconociendo que somos iguales pero diferentes. Establecer relaciones culturales a través de intercambio de ideas, es beneficioso porque construye comunicación intercultural.

La comunicación intercultural es un proceso en Guatemala, por las condiciones de racismo y discriminación cultural que ha prevalecido a través de la historia. Desarrollar aprendizaje mutuo, aceptar que indígenas y no indígenas, son entes con derechos y no monumentos de historia. El proceso intercultural cuestiona las diferencias históricas económicas y políticas, al plantear el desarrollo sostenible de carácter horizontal y no vertical. Reconocer los problemas históricos de marginación social, contribuye a la convivencia.

La comunicación intercultural no tiene límites y obstáculos. En la construcción integral de la comunicación, pueden ser las formaciones académicas, quienes crean las limitaciones. En las conclusiones del Primer Congreso Internacional de Comunalidad, (2015) expresaron que “rechazamos todo intento de jerarquizar los conocimientos, para hacer prevalecer el de la academia y legitimar la dominación”. La academia debe reconocer los saberes de pueblos indígenas como mecanismo para la participación social.

Los alcances de la comunicación intercultural es responder las aspiraciones contenidas en los Acuerdos de Paz, convenios internacionales y propósitos del desarrollo sostenible para eliminar las prácticas de racismo y discriminación.

Las dificultades serán evidentes, porque es una exploración para discernir y construir capacidades y habilidades con población indígenas y no indígena a través de la comunicación intercultural.

CAPITULO 7

CONCEPCIÓN METODOLÓGICA

7.1 Metodología

Para desarrollar la propuesta de Comunicación Intercultural en Chichicastenango, se realiza por medio del método de exploración cualitativa con técnicas de comunicación interactivas de campo con base en diálogos, entrevistas, observaciones y participación comunitaria. Se efectúa un análisis general de diagnóstico sociocultural, demográfico de las condiciones de la comunidad y búsqueda de soluciones a través de intercambio de conocimientos, saberes y experiencias con grupos específicos de la comunidad para conocer la realidad.

El método de investigación cualitativa interactiva, permite la identificación de problemas y como hacer partícipe a los habitantes para solucionar necesidades y condiciones de vida con base de consenso. En la interacción se desarrolla la observación, diálogos, intercambio de experiencias para comprender e interpretar conocimientos y saberes indígenas para estrategias destinadas a la comunicación.

El intercambio de conocimientos y experiencias entre indígenas y no indígenas, es compartir información y entendimiento a través de preguntas abiertas, permitiendo ampliar ideas, respuestas, en diálogos, y esclarecimiento de visiones de vida. Los intercambios de saberes con grupos focales, orientan a consenso en búsqueda de solución a problemas de pobreza, alimentación y prevención de enfermedades en las comunidades.

La observación permite conocer las reacciones que atestiguan la manera de reacción ante las preguntas, respuestas, historias y experiencias ocurridas en la comunidad. En la observación puede sistematizarse, los intereses individual y colectivo, así como la falta de utilidad manifestada en comportamiento o incomprensión. Las actitudes y comportamientos en las reuniones son

determinantes para la viabilidad de solución a las necesidades económicas y sociales de la población.

El método y técnica de coleccionar información con base al intercambio en las comunidades permite elaborar análisis de condiciones políticas, sociales, culturales, obteniendo respuestas de la exploración para solucionar problemas económicos y comunicación.

El enfoque del intercambio es la segmentación de la comunidad según los objetivos deseados en la investigación, la consulta puede realizarse a mujeres, hombres, jóvenes, ancianos. A su vez, selectivos en especialidades según la comunidad, guías espirituales, curanderos, comadronas, líderes de Cocodes, personal institucional que trabajan en la comunidad. La razón, es el reconocimiento adquirido a personas selectivas por sabiduría, responsabilidad y consejeros de los habitantes de la comunidad.

Cuando participa la comunidad ocurren reflexiones de condiciones de vida, relato de historias, que contribuyen a la estrategia de comunicación. Cualitativamente se analizan las circunstancias históricas, barreras sociales, culturales, idioma y las aspiraciones sociales y políticas de la comunidad. La participación de la comunidad contribuye a generar cambios de actitudes y comportamientos, logrando comprender a los habitantes cuando interactúan en intercambio de información.

Con método y técnica interactiva se obtienen resultados de diálogos, consultas, y entrevistas para analizar, proyectando la construcción de mensajes estructurados en contenido, acorde al contexto sociocultural. Se proyecta la muestra en la localidad en Chichicastenango, que responde a población indígena maya quiché, conformada de hombres, mujeres, y autoridades locales y ancestrales de los 88 cantones del municipio.

El proceso metodológico incluye planteamientos de comunicación para el desarrollo de Naciones Unidas para ser incluyentes al “*permitir a las personas deliberar y expresar su opinión sobre asuntos importantes de su propio bienestar*” (ONU 2014). De esta manera con dialogo e intercambios de conocimientos se puede contribuir a reducir las diferencias sociales para el desarrollo de la comunicación.

La propuesta contiene exploración documental sobre el tema de interculturalidad, experiencia de observación de campo en investigación, perspectiva de la realidad, incluyendo características etnográficas culturales. En profundidad reconocer que los pueblos indígenas, pueden contribuir con sus conocimientos para el desarrollo social, incluyendo la comunicación respetando estilos de vida, comportamiento y razonamiento.

En búsqueda de método de investigación documental descubrimos debilidades para cómo realizar investigaciones de campo con pueblos indígenas, en referencia a la comunicación intercultural. Existen teorías interculturales, pero se carece de métodos de comunicación intercultural para construcción ideas, formas y maneras de mensajes con base al intercambio de conocimientos con pueblos indígenas.

La reciprocidad para intercambio en comunidades indígenas necesita experiencias, reconocimiento cultural y lingüístico. Comprensión y crítico de la desigualdad económica, política y social atribuidos al sistema económico prevaleciente. El método de relacionamiento intercultural identifica las condiciones históricas, cambios de comportamiento de comunidades influenciados por la civilización ancestral y globalización.

En la metodología también llama a la reflexión de quien induce al proceso intercultural, porque debe reconocerse la existencia del otro, y juntos plantear ideas comunes. Es buscar caminar juntos, pero como aprender a caminar, es donde se

descubre las diferencias del método de la necesidad de comprender las diferencias y de las posibilidades de entendimiento entre culturas.

Cuadro No. 3. Método de exploración para la comunicación intercultural

Explorar	Contexto
Conocer	Realidad del municipio elaborando diagnósticos socioeconómico y cultural para conocer el contexto de las comunidades de Chichicastenango.
	Capacidad de comunicación del municipio para la estrategia la comunicación intercultural.
Desarrollar	Planes estratégicos con base al reconocimiento a pueblos indígenas, en derechos culturales.
	Diagnóstico de estructura social comunitaria donde participan autoridades ancestrales y estatales para conocer la viabilidad de la comunicación intercultural.
	Método de contacto, diálogos, consenso, e intercambio de conocimiento con líderes comunitarios y autoridades para conocer percepciones de imágenes y contenidos de la comunicación.
Identificar	Barreras socioculturales en idioma, cultura, discriminación y racismo, factores de conflicto en estrategias de comunicación.
Aprender	Reconocer las diferencias culturales, lingüísticas e históricas que han enfrentado los pueblos indígenas a través del tiempo.

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan

7.2 Enfoque técnico de comunicación comunitaria.

La comunicación para el desarrollo incluyente está destinada a la búsqueda de solución a problemas en las comunidades, para tener procedimientos colectivos para resolver condiciones de carácter económico y político en la comunidad. Utilizando método de comunicación e intercambio de conocimientos, permite conocer el pensamiento de los habitantes de la comunidad para comprender los

problemas comunes y resolverlos según el consenso entre líderes y agentes de cambio de las localidades.

Reconociendo el pensamiento indígena con perspectiva de solucionar los problemas económicos sociales, la interculturalidad es mecanismo para mediar entre academias, instituciones y corporaciones, que han determinado como deben desarrollarse los indígenas. El desarrollo sostenible debe incluir a los actores de las comunidades para lograr los cambios sociales, donde la comunicación intercultural es complementaria en el proceso.

La organización social en las comunidades expresa, Amílcar Pop, (2015) de Pluralismo Jurídico y Derechos Indígenas en Guatemala, cuando refiere a valores comunitarios donde prevalece respeto a los “ancianos, niños, trabajo, solidaridad, sinceridad, obediencia, la palabra y la invocación al Creador”. (Pop, Amílcar. 55,56. 2015) Estos valores legados de generaciones, prevalecen dentro de estilos de vida en habitantes de comunidades indígenas.

La búsqueda de consenso en la comunidad permite valorar la participación de los habitantes de las comunidades. Al realizar intercambios, logra desarrollarse un proceso mutuo de conocer, aprender, compartir y explorar, para construir relaciones recíprocas. Los pueblos indígenas a través del tiempo han acumulado experiencia de sobrevivencia en diversas condiciones y han logrado resolver problemas en las comunidades. Comprender estas circunstancias, permite reconocer que implementar cambios repentinos carecen de efectividad.

Las condiciones de vida indígenas, son relaciones de sobrevivencia con cultivos de maíz y frijol, compartir con animales, plantas, comercio y elaboración de alimentos. Continúan con técnicas de elaboración de arte en tejidos de vestuario, utilización de plantas medicinales del sistema de salud indígena, con curanderos, guías espirituales, comadronas, hueseros, de la estructura social en las comunidades.

Las estructuras ancestrales indígenas no son visibles, como el sistema occidental. Ha sido parte del proceso de conservación de los valores y la resistencia de la cultura ancestral.



Autoridad indígena K'amalb'e. Lideresa de la Asociación de comadronas ancestrales de Chichicastenango. La espiritualidad siempre está presente a través del simbolismo de veladoras, flores, y frutas en las mesas de las principales mujeres.

El enfoque técnico de comunicación en la comunidad incluye la valoración de conocimientos adquiridos, reforzando las prácticas funcionales y que puede mejorarse con tecnología apropiada, con participación de los habitantes comunitarios. Descubrir las necesidades básicas, pueden resultar en la mejora de proyectos alternos, con la participación de hombres y mujeres de las comunidades según su conocimiento y habilidades.

Contribuir a encontrar solución a los problemas en las comunidades es aprender mutuamente, para resolver dificultades humanas, según necesidades. La importancia de la vida, recursos de alimentación, cambio de actitudes y comportamiento, debe estar dentro de la estrategia cuando existen reuniones de intercambio de experiencias y conocimientos. La necesidad de enfatizar en actitudes y comportamientos, son los cambios generacionales entre quienes llegan en la comunidad y líderes indígenas hombres y mujeres.

Para transformar las realidades debe enfocarse en temáticas de vida conocidos en la comunidad. Al realizar reuniones con señoras comadronas, guías

espirituales y curanderos, que son representativos de la comunidad reconocidos, es como mejorar las prácticas para el bienestar común de los habitantes. Los conocimientos adquiridos son de generaciones y los aprendizajes han sido orales y visuales. Comprender estas capacidades es desafío para académicos, investigadores para aprender de prácticas de vida de pueblos indígenas.

En la comunidad existen agentes de cambio, identificados como líderes, maestros, guías espirituales, comadronas, autoridades ancestrales, Cocodes y otros intermediarios. Durante los intercambios de conocimientos en las comunidades pueden escucharse historias, experiencias, reflexiones, anécdotas que contribuyen al enfoque de atención a la búsqueda de solución a problemas comunes. En principio escuchar, aprender y explorar ideas complementarias para buscar construir o reconstruir la comunidad.

Los grupos sociales son dinámicos, tienen ideas de cambio en las comunidades que pueden resultar en transformaciones socioculturales. Existen estructuras ancestrales, con influencia política y tecnológica por acciones de la globalización y comunicación. Chichicastenango, han conservado antecedentes culturales, pero la dinámica de cambios culturales puede adecuarse a estrategias de comunicación en la comunidad. Es de comprender la “clave de la estrategia de sobrevivencia de los pueblos indígenas ante la persistencia del racismo y la exclusión” (Nueva Sociedad. 2014 p. 133).

La persistencia de prejuicios contra pueblos indígenas, puede persistir durante las observaciones, entrevistas individuales o grupales, ocasionando interpretaciones y comportamiento en las comunidades. El conocimiento adquirido permite los análisis retrospectivos y positivos para conocer razones, visión de participantes de diálogos e intercambio de experiencias.

En ocasiones por la falta de reconocimiento cultural y las barreras del idioma de las localidades genera conflicto con la población y visitantes que llegan, que no

respetan las características étnicas y socioculturales en las comunidades. La pobreza y falta de habilidades de lectura o escritura y comunicación en idioma español en las comunidades, no constituye derechos de imponer. Estas actitudes son valoradas en las comunidades y pueden ser motivo de expulsión, incluso sanción en lo que algunos consideran como “castigo maya”.

Consecuentemente para la valoración de las condiciones de vida, estructura social, y maneras de concebir la naturaleza y cambios sociales en las comunidades debe usarse un método de valoración. Para este propósito se inician con la realización de un perfil de la comunidad, establecer vínculos necesarios para llegar a las comunidades, la disponibilidad de apoyo logístico de personas que conocen las localidades. Estos pasos son necesarios, porque no puede irrumpirse en las comunidades sin previo aviso, genera problemas por las condiciones socioculturales, seguridad y colaterales actuales.

Cuadro No. 4 Valoración técnica en las comunidades

Acción	Exploración y valoración
Perfil social	Elaborar el perfil comunitario incluyendo aldeas, cantones, caseríos, parajes, fincas y parcelas para comprender el territorio y poder local.
Vínculos	Desarrollar vínculos y contactos con organizaciones e instituciones para solicitar colaboración logística para la participación de habitantes de comunidades.
Gestor comunitario	Disponibilidad de personal bilingüe Quiché - español de la región para relaciones comunitarias en la logística de participación.
Recurso humano competente	Disponibilidad de personal capacitado culturalmente para comprender las características de intercambio con indígenas y no indígenas en la aproximación a prácticas de vida de población rural.
Apoyo logístico	Conocimiento logístico cultural de personal con experiencia, actitudes y comportamiento de personas de comunidad indígenas y relaciones culturales.

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan

7.3 Protocolo con pueblos indígenas

La costumbre indígena tiene características particulares cuando trata en relaciones de eventos, reuniones e intercambios de experiencias y conocimientos. Esta práctica tradicional indígena tiene otro concepto en el Diccionario de la Real Academia Española, como “la regla ceremonial diplomática o palatina establecida por decreto o por costumbre”. (protocolo.org 2015). Las normas sociales indígenas difieren en aplicación por la integralidad de vida, costumbre, comportamientos, respeto a títulos de liderazgo en las comunidades.

Las formalidades están en función de permiso para intercambiar con líderes y personas de las comunidades para consultas, diálogos y conversatorios. Cumplir con requerimientos y buscar consensos de experiencia a realizarse en las comunidades indígenas. Las comunidades conservan autoridades ancestrales representadas por ancianos, hombres y mujeres que toman decisiones con quien hablar y tener intercambios. Es práctica cultural desarrollada y es mecanismo para el reconocimiento de capacidades y habilidades de habitantes comunitarios

El consentimiento del protocolo es reconocer la costumbre enfocado a la participación de guías espirituales hombres y mujeres, comadronas, curanderos, para reuniones específicos de población. Los derechos de pueblos indígenas en forma de vida son reconocidos en las normas nacionales y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo de Naciones Unidas, en parámetros de relaciones orientados a proteger la cultura de pueblos indígenas.

El protocolo es cuando ya se han cumplido otros factores colaterales. Es necesario considerar las características socioculturales, políticas y condiciones en las regiones y territorios indígenas. La ausencia de autoridades estatales en determinadas comunidades, la desconfianza de los habitantes con la llegada de personas ajenas al territorio, la presencia de fuerzas ajenas a las comunidades, puede hacer fallar los protocolos.

La experiencia y observaciones permiten plantear ideas para respetar los contextos socioculturales y comprender lógicas, de historia viva, que conciben la realidad desde la visión indígena.

- a) Indígenas hombres y mujeres de diversas edades tienen vínculo directo con valores de respeto a los abuelos y abuelas en las reuniones y decisiones.
- b) Suegras, nueras, gestores comunitarios, asociaciones de desarrollo, promotores de salud, tienen una función reconocida por los habitantes de la comunidad.
- c) Líderes de organizaciones comunitarias, comadronas, terapeutas, representantes de Consejos Comunitarios de Desarrollo Cocodes, religiosos.
- d) Abuelos y abuelas, guías espirituales, que practican la sabiduría ancestral de los pueblos indígenas son protegidos por la comunidad y son determinantes para el intercambio de conocimientos.

7.3.1 Protocolo y comportamiento

- 1) Respetar la integridad, dignidad y territorio de las personas.
- 2) El territorio indígena es su vida, casa, entorno y cosmovisión.
- 3) Evitar actitudes y comportamientos de prejuicios con los habitantes.
- 4) No menospreciar las capacidades comunitarias en acciones de sobrevivencia.
- 5) Hablar cuando lo permiten, utilizar traductores de idiomas locales.
- 6) Hablar con palabras adecuadas por la connotación en la traducción entre idiomas.
- 7) Reconocer y respetar la percepción e interpretación que tengan los participantes.
- 8) Reconocer las dificultades de comunicación, español-Quiché.

- 9) Comprender las prácticas cosmogónicas de colores: rojo, blanco, amarillo, negro.
- 10) En apertura de reuniones mencionar el permiso para el intercambio de conocimientos con los o las participantes.
- 11) Agradecer al final de la reunión la participación de las personas hombres y mujeres.
- 12) Algunas veces al final de la reunión los participantes desean expresar otras inquietudes, demandas o que sean escuchadas sus opiniones. Debe respetarse los criterios. Saber escuchar.
- 13) En caso que fueron comprado flores, debe dejarse para que los participantes se lo lleven en muestra de agradecimiento.

Cuadro No. 5. Guía de normas y formalidad de vida en Chichicastenango

Norma	Protocolo /costumbre
Imágenes	Antes de tomar fotografías y video, preguntar por autorización a la audiencia. Se respeta la decisión.
Modales	Buenos modales de buenos días, buenas tardes, buenas noches, es costumbre fuera y dentro de recintos de reunión. El tratamiento interpersonal de señor o señora, jóvenes, niños y niñas.
Registro	Indicar registro de hojas con nombre, DPI y si es posible teléfono. (No solicitar correo electrónico en listados).
Bilingües	Las personas encargadas del registro, tiene que ser bilingüe, Quiché-español. (hay personas que no hablan español, y carecen de la habilidad de leer y escribir)
Saludos	Saludo de bienvenida a reuniones, estrechando manos con hombres, pero no con mujeres, no es costumbre. (Las mujeres tocan el brazo o solo levantan la mano), pero depende las circunstancias de la reunión.
Abrazos	No abrazar a hombres y mujeres. (si ellos lo hacen a uno, es aceptado)

Invocación según tipo de reunión	Invocación espiritual para armonizar la reunión. Se realiza cuando los participantes están completos, se solicita permiso para encender las veladoras. Por lo regular eligen quien de los participantes lo realiza.
Agradecer participación	Agradecer la asistencia de los participantes y explicar el motivo de la reunión. Se solicita la colaboración para las respuestas, haciendo notar el trabajo del traductor para las preguntas y respuestas.
Alimentos	Según el tiempo de reunión, debe haber un intermedio, para refacción o almuerzo, café, té, agua, galletas, frutas o comida preparada localmente.
Cierre invocación	Cuando se termina la reunión, solicitar a los o las que encendieron las veladoras, que realicen la invocación de cierre.
Despedida	Al despedirse, cuando son abuelas y abuelos, abrazan o palmadas en los hombros. <i>(Como muestra de respeto a las personas mayores les dicen, Tata, a los abuelos y Nana, a las abuelas).</i>

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan

7.3.2 Planificación logística de campo.

La logística para entrevistas, consultas, diálogos, incluye preparación de escenario para acomodar a participantes en la audiencia ambientada pertinentemente. La pertinencia cultural durante las reuniones se circunscribe al reconocimiento de autoridades ancestrales y comunidad para construir ambiente acorde a la reunión. La disponibilidad del recurso humano, en logística, materiales y equipo debe adecuarse antes que los participantes lleguen. A continuación, las necesidades:

Recursos humanos

1. Responsable de la investigación.
2. Traductor de Quiché - español
3. Gestor de contacto en la comunidad.

4. Piloto o medio de transporte.
5. Gestor del lugar para la reunión o grupo focal

Locales adecuados

- a) Espacio físico o salón sin ruido para la consulta o audiencia.
- b) Iluminación adecuada.
- c) Electricidad
- d) Servicios sanitarios

Materiales y Equipo

1. Grabadora
2. Equipo audio-visual
3. Fotografías
4. Posters institucionales elaborados.
5. Computadoras portátiles
6. Sillas y mesas para grupos focales o individuales.
7. Marcadores
8. Mesa de registro, con lapiceros, almohadillas.
9. Nota de solicitud de permiso para audio, fotografías, y video.
10. Mesa con botellas de agua, café, galletas o frutas (refacción)

Alimentación

1. Comprar alimentos preparados por personas de la comunidad.
2. No comer frente de los participantes durante la reunión.
3. Comer durante la refacción o almuerzo acordado.
4. No pida alimentos que no existen en la comunidad.
5. No dejar basura de comida o bebidas en las localidades.

7.4 Observación de actitudes y comportamientos.

Para elaborar planes estratégicos de comunicación, el proceso de observación de actitudes y comportamientos de personas, grupos y comunidades es fundamental. Reconocer las actitudes que responden en aceptación, apoyo, colaboración y la influencia que puedan manifestar las personas durante reuniones con grupos focales. En la observación se presta atención a modales, manera de vestir, hablar, movimiento del cuerpo, y actitudes de ser inquisitivos o expresiones de silencio por comprensión o falta de interés.

Los temas elaborados, cuestionarios y materiales audiovisuales, deben ser interesantes para hacer posible la persuasión en compartir ideas, opiniones, experiencias y buscar soluciones comunes. La pertinencia cultural acorde a las condiciones y circunstancias del idioma local, para la comprensión de los temas, preguntas abiertas, audiovisuales con audio en los idiomas o apoyo del traductor en hacer referencia a la proyección preparada.

Las actitudes de respuesta durante las reuniones pueden ser emotivas, en variantes positivo o negativo. Las razones estriban en los factores históricos donde siempre han recibido imposición y nunca se han consultado a las personas para resolver problemas de la comunidad. Estas razones inducen a cómo crear confianza con los interlocutores.

Durante la búsqueda de respuestas surgen los prejuicios de racismo y discriminación. La medición del exponente en tono de voz, actitud frente a participantes en la comunidad. Estas razones indican el cuidado que debe manifestarse con pueblos indígenas por las susceptibilidades. Las tonalidades de voz, gestos, gritos innecesarios, deben evitarse por motivos de la observación que realizan los asistentes en las comunidades.

Para incentivar debe inducirse a cambios de actitudes y comportamientos, lográndose a través de mensajes acorde a las circunstancias, donde los receptores comprendan y tengan las respuestas posibles. Al enfrentarse a reuniones en

comunidades indígenas, estas pueden estar influenciadas por las creencias y tradiciones que provoca reacciones inesperadas. Por esta razón, es necesario conocer y reconocer las características socioculturales de los habitantes para la realización de intercambio de conocimientos con población indígena y no indígena.

Otro factor a observar en actitudes es la inclinación que puedan tener respecto a determinada figura o imagen. Los hombres según edades pueden influenciarse con determinados colores, tamaños y tipos de imágenes. Las mujeres pueden tener otro tipo de reacciones a colores, tamaños e imágenes, considerando la visión de género y preferencia. Estos factores pueden ser manifiestos en las actitudes y comportamientos en la reunión, cuando se utilizan fotografías o dibujos.

La observación no verbal incluye dos pensamientos lógicos, donde gravita la aceptación y rechazo, con habitantes de comunidades donde el respeto a la integridad y prácticas culturales tienen diferentes lógicas. La observación comprende elementos del pensamiento indígena y no indígenas, en diferencias y capacidad para generar cambios en la comunidad.

El apreciar, conocer y descubrir, son actitudes que puede encontrarse en reuniones con grupos focales, siempre y cuando pueda tenerse la capacidad de comprender a los interlocutores. En el caso de las comunidades indígenas, y por la influencia social, las mujeres son vistas como pasivas, pero muchas veces estos prejuicios desaparecen cuando las mujeres actúan en búsqueda de solución a problemas comunitarios. Las mujeres asumen liderazgo y representan en muchos casos a los hombres, por respeto adquirido en las comunidades.

Cuando se aprecia las actitudes y comportamientos es comprender que están en juego dos lógicas distintas, dos idiomas, dos estilos de vida, dos explicaciones conceptuales del mundo, dos razones de observación. Los elementos están dentro del pensamiento y comportamiento social de individuos, y pueblos indígenas que contribuyen a la convivencia.

7.5 Características del intercambio de conocimientos

Los intercambios de conocimiento tienen seriedad porque se buscan respuestas a problemas de la comunidad a través del diálogo, con actores claves, que responden a cómo piensan los participantes hombres y mujeres. Resaltar la importancia de la participación debe hacerlo quienes conducen la reunión, animadores o conductores, acompañado del traductor local para hacer comprensible el mensaje o intercambio a realizarse. Dependiendo los y las participantes, pueden hacerse dinámicas de grupo apropiadas culturalmente.

Las recreaciones en comunidades deben enfocarse al entorno, comprensibles según la temática política, problemas económicos, cultura y comunicación. Creaciones colectivas dinámicas, con participación y comprensión común, construyendo ideas de comunicación. El pensamiento creativo indígena es gráfico, la creación de dibujos colectivos permite la participación y logra consenso en la comunicación.

Las imágenes fotográficas, o dibujos permite obtener percepción e interpretación visual de lo que observan. Los participantes opinan, muestran simpatía, rechazo o no logran identificar la imagen presentada. En dibujos, y colores deben estar acorde a la pertinencia cultural e interculturalidad en comunicación. En presentaciones de video, debe estar en idioma local o traductor hace resumen antes y después de la presentación. Las imágenes que se presentan pueden ser positivas para quienes hacen la consulta, pero puede ser rechazada por la comunidad. Para mensajes de radio, ocurre que el tono de voz, la palabra mal pronunciada o el mensaje no es comprendido, porque es elaborado muy técnico para la audiencia.

Las fotografías tienen aceptación colectiva, pero están sujetos a interpretación por las características de las personas en la foto, rostros, vestuario, colores, rasgos físicos es identificado. Cuando las imágenes corresponden a otra región en colores

de vestuario tanto de hombres y mujeres, puede haber rechazo porque no se identifican.

Cuando se utilizan palabras según los objetivos de la comunicación, algunas pueden tener coherencia en la traducción, otras se pierden porque no pueden traducirse literalmente. Las palabras salud, desnutrición, Sida, VIH, Votar, Violencia, cultura, no tienen traducción. Los mensajes carecen de significado para los receptores porque no existe en el idioma local y es barrera de comunicación. Los traductores deben realizar una interpretación contextual, para adecuarlo al idioma local.

Comprender estas realidades permite aprender de condiciones de vida, y cultura porque se carece de estándares cuando son consultas interculturales. El intercambio de conocimientos es esencial para ideas relativas a generar estrategias de comunicación con realidades de pueblos indígenas, comprendiendo su cosmovisión. El contacto con la población es diferente porque es aprender de realidades sociales.

CAPITULO 8

IMPLEMENTANDO LA ESTRATEGIA

8.1 Proceso de implementación estratégica

Para implementar la estrategia debe basarse en la identificación de las necesidades locales que necesitan ser modificados, mejorados o implementados. Las reuniones con grupos focales orientaron en las necesidades de la comunidad y el análisis permite hacer comparaciones actuales y como pueden ser mejorados. Para lograrlo debe considerarse las prioridades de la comunidad en una lista de problemas, posibles soluciones y como ordenar para incluirlo en la estrategia.

La estrategia y planes son planteamientos teóricos llevados a la práctica donde la ejecución depende de habilidad de dirección para desarrollar campañas de comunicación intercultural. Los planes visualizan los tiempos y procedimiento para construir partiendo de la teoría a la práctica. En este proceso reside como debe de implementarse la estrategia para efectuar los cambios deseados.

Para la implementación de planes debe considerarse garantías de apoyo de la comunidad, organizaciones sociales, recursos técnicos, disponibilidad de recurso humano, que oriente a la meta estratégica. Los planes identifican la ruta inmediata del destino del proceso a seguir, las maneras, logística y recursos disponibles. Pero también, estar preparado para afrontar cambios según las condiciones económicas, políticas y culturales que pueden afectar la estrategia de implementación.

Estas reacciones inesperadas en las comunidades pueden ocurrir cuando está ejecutándose los planes y puede afectar los planes en proceso. Estos cambios son enseñanzas en los planes estratégicos y significa estar preparado para acciones imprevistas. Los tiempos son esenciales, pero también la disponibilidad de los habitantes de la comunidad para atender las reuniones establecidas.

Las razones indican establecer viabilidad para el proceso de implementación de planes que surge desde organizaciones o instituciones para la comunicación intercultural. La implementación es reconocimiento de las culturas, adoptar nuevas actitudes y comportamiento con pueblos indígenas, vinculado en aspiraciones socioculturales.

Los planes y estrategias contribuyen al cambio a través de acciones medibles y coordinadas para la comunicación. Las decisiones en la implementación de planes estratégicos de comunicación intercultural significan acciones de inclusión indígenas. La realización de ideas contribuye al desarrollo social según las circunstancias para hacer viable la comunicación.

8.2 Implementación estratégica de campo

Tener un plan y estrategia de comunicación, es haber construido una idea. La idea es la comunicación intercultural, la práctica para la implementación. Según planes, se elabora tiempos para reuniones de intercambio de conocimientos y experiencias en las comunidades. La audiencia objetivo, pueden ser hombres, mujeres, jóvenes, líderes de organizaciones de las comunidades de Chichicastenango.

El haber identificado el público objetivo, significa desarrollar el método para establecer las reuniones, las preguntas y recurso humano para la sistematización de la experiencia. En la audiencia se obtendrá respuestas para conocer las necesidades y eso permite la elaboración de análisis situacional para la búsqueda de soluciones compartidas con los habitantes de las comunidades.



Dibujo colectivo realizado por participantes durante una reunión donde expresan las necesidades de cambio, con participación de hombres y mujeres.

Al implementar la estrategia de campo se descubrirá las barreras por motivos de hábitos, idioma, reacciones de actitudes y comportamientos en las comunidades. Respetar las normas de las comunidades, cuando son diálogos con autoridades de la población. Creación de confianza con representantes comunitarios contemplado en los planes y logística. La confianza es lograda en saber escuchar, intercambio de experiencias, y permiso para reunirse en la comunidad.

En la implementación de campo, puede existir rechazo en comunidades para compartir información o conocimientos por razones de miedo y desconfianza. En las comunidades, existen organizaciones ancestrales con normas, y los Consejos Comunitarios de Desarrollo Cocodes, de la estructura gubernamental. Estas organizaciones deben reconocerse y aceptarlos como mediadores sociales en las comunidades.

Según los motivos estratégicos, debe establecerse planes de reunión con autoridades, representantes de organizaciones no gubernamentales y gubernamentales en las localidades. La información obtenida por medio de entrevistas, permite obtener otra visión de alcance de dificultades que encuentran las instituciones y organizaciones en los procesos de cambios. A mayor información obtenida, permite desarrollar mejores acciones de coordinación cuando se realizan estrategias de desarrollo social en las comunidades, principalmente la comunicación intercultural.

8.3 Desarrollo de la propuesta del “Centro Digital de Intercambio Cultural”

La propuesta de comunicación intercultural para el municipio de Chichicastenango, está orientada a explorar alternativas estratégicas de comunicación basada en los intereses de los habitantes del municipio. Las ideas están enfocadas a reducir la desigualdad de información y comunicación caracterizada en brechas digitales, particularmente con pueblos indígenas. Se sustenta los razonamientos al contenido del Acuerdo de Identidad y Derechos de Pueblos Indígenas, Sección II expresa, que “para superar la discriminación histórica

hacia los pueblos indígenas, se requiere...la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos” (AIDPI. P. 37 1995).

Superar la comunicación entre culturas indígenas y no indígenas es complejo por los antecedentes históricos que han enfrentado los indígenas a través del tiempo. Comprendiendo las diferencias debe superarse los antecedentes a través del reconocimiento de las habilidades e identidades indígenas por medio del compartimiento de experiencias para construir la comunicación intercultural. Hacer valer la palabra de las comunidades indígenas, comprendiendo los códigos, contextos para la generación de mensajes para indígenas y no indígenas.

Los mecanismos de intercambio de experiencias y conocimientos con pueblos indígenas, permite conocer las barreras socioculturales, idioma, hábitos, prejuicios y discriminación. Los razonamientos permiten adecuar las maneras y procedimientos para mensajes de texto, visuales, auditivos y la percepción que puedan tener los grupos focales a través de intercambio de conocimientos. A su vez, permite profundizar en las aspiraciones socioculturales, económicas y políticas de la comunidad, apropiándose de ideas para la implementación cambios sociales.

La exploración para construir la comunicación intercultural necesariamente pasa a través de alianzas estratégicas en las comunidades indígenas con los representantes claves, compuesto por líderes de las comunidades. Los actores claves permiten conocer los problemas locales, e influyen para hacer viable la solución de necesidades y aspiraciones de los habitantes. La viabilidad de crear la iniciativa de comunicación es por medio del acercamiento a organizaciones locales y ancestrales para hacer viable el intercambio de conocimientos, así como la generación de alianzas estratégica para la comunicación entre indígenas y no indígenas.

Sumamos en la exploración para construir la comunicación intercultural, los enfoques considerados por Naciones Unidas en centrarse en la “comunidad y cambios sociales a largo plazo” que se “*rigen por los principios de tolerancia,*

autodeterminación, equidad, justicia social y participación activa. Los elementos de un proceso de comunicación para el cambio son: un catalizador, el reconocimiento del problema de la comunidad, el diálogo comunitario, la planificación y la acción colectiva". (Comunicación para el Desarrollo: Fortaleciendo la eficacia de las Naciones Unidas. Pág. 7. 2011)

Cuadro No. 6. Exploración para la estrategia de comunicación intercultural.

Propuesta comunicación intercultural	Diagnóstico situacional	Evaluación de capacidades	Comunicación entre culturas
Explorar la comunicación entre culturas, promoviendo la participación para las relaciones de convivencia.	Conocer, aprender del contexto de las comunidades, idioma, hábitos para planificar propuestas de comunicación.	Evaluar las barreras sociales, idioma, cultura, y factores positivos o negativos para diseñar ideas estratégicas de comunicación.	Crear ideas de comunicación, con relación, protocolos, participación de indígenas para construir interculturalidad en comunicación.
	Aprender de audiencias, líderes hombres, mujeres y jóvenes de las comunidades.	Personal capacitado para temas con pueblos indígenas, traductor y gestor comunitario.	Comunicar necesidades, aspiraciones, económicas y políticas para la promoción del cambio social.
Actores claves en las comunidades	Función de organizaciones locales	Cocodes, Comudes, autoridades ancestrales, municipalidad, cooperantes internacionales.	Apoyo estratégico para campañas de comunicación intercultural.

Método	Intercambio de conocimientos y experiencias con personas claves de las comunidades.	Analizar resultados para desarrollo planes y estrategia de comunicación con participación local.	Superar barreras de comunicación con mensajes acorde a la comprensión de las comunidades indígenas.
Resultados	Apoyo de la comunidad en la comunicación intercultural.	Impulsar cambios en la comunicación con participación de los habitantes.	Creación colectiva de mensajes culturales para el cambio del comportamiento y actitudes en los habitantes del municipio.

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan

8.4 Propuesta de Comunicación Intercultural para Chichicastenango: Centro Digital de Intercambio Cultural.

El Centro Digital de Intercambio Cultural es una alternativa de comunicación que explora la unificación de identidades diferenciadas de indígenas y no indígenas. La propuesta ha identificado el potencial cultural de Chichicastenango que permite alianzas estratégicas con las comunidades para la creación de contenidos de mensajes socioculturales, económicos y políticos del municipio. La viabilidad del recurso tecnológico, permite difundir información de necesidades, capacidades y aspiraciones de la comunidad, creando comunicación intercultural.

El Centro Digital de Intercambio Cultural, contribuye al desarrollar de las comunidades en información y comunicación de las actividades sociales, agrícolas, comerciales y recurso para estudiantes en intercambio cultural. Para hacer posible la propuesta, parte del reconocimiento de las condiciones locales, empoderar a los habitantes para hacer valer derechos ciudadanos, culturales,

económicos y políticos de la comunidad. Desarrollo desde la visión empoderada y compartida desde la perspectiva de los habitantes de Chichicastenango.

El desarrollo induce a explorar recursos tecnológicos disponibles para lograr cambios sociales en las comunidades a través del dialogo con participación y perspectiva de las comunidades indígenas. Se reconoce las brechas sociales, culturales y tecnológicas que existen entre indígenas y no indígenas, pero es necesario buscar mecanismos que orienten a la reducción de la brecha tecnológica. La propuesta orienta en esta dirección a través de la comunicación intercultural.

La propuesta parece compleja, pero es posible, cuando los habitantes de las comunidades se empoderen de los recursos tecnológicos para tener una oportunidad de comunicar sus ideas desde la perspectiva indígena. “Es decir analizar los símbolos, imágenes e ideas que los sujetos construyen en torno a una tecnología y su vínculo con ella, la predisposición afectiva, sus percepciones sobre quién las utiliza y con qué fines, así como la visión sobre el impacto de las mismas para sus vidas cotidianas” (Paakat. Revista de tecnología y sociedad. 2012)

La propuesta de comunicación intercultural explora conectar con la Iniciativa para el Desarrollo Sostenible al 2030 de Naciones Unidas, para la inclusión de pueblos indígenas para enfrentar problemas de pobreza, marginación y discriminación. La utilización de Internet, redes sociales es recurso para difundir aportes culturales y aspiraciones de desarrollo desde la perspectiva de pueblos indígenas. El intercambio de la comunicación con la tecnología apropiada, reduce las brechas sociales técnicas y promueve los derechos humanos.

El Centro Digital de Intercambio Cultural explora experiencias y la innovación para desarrollar capacidades de las comunidades indígenas. Para transformar es indispensable, la participación en la creación de ideas colectiva para el cambio de actitudes y del comportamiento. Los resultados esperados con el Centro Digital de Intercambio Cultural, es contribuir al desarrollo comunitario utilizando la

comunicación intercultural y la tecnología como medios para transformar realidades sociales.

Cuadro No. 7. Ejes del Centro Digital de Intercambio Cultural

Ejes	Respuesta Comunitaria
Derechos	Incremento de la participación de la comunidad para hacer valer los derechos humanos en el proceso democrático de la comunicación.
Equidad	Participación equitativa de géneros en las decisiones de la comunidad, autoridades ancestrales y oficiales, a través de la tecnología digital.
Generacional	Incrementar el intercambio de conocimientos inter-generacional para preservar los valores y sabiduría ancestral de hombres y mujeres.
Reducir brechas	Incrementar y desarrollar la tecnología para las comunidades indígenas que han sido marginadas a través del tiempo.
Instituciones	Obtener respuesta institucional para escuchar los derechos de los pueblos indígenas a través de la tecnología digital en Chichicastenango.
Cooperantes	Desarrollar la propuesta con apoyo internacional para implementar el centro digital de intercambio cultural en Chichicastenango.
Espacio	Desarrollar la iniciativa del centro digital con organizaciones locales, para espacio y ubicación.
Equipo técnico	Computadoras, impresoras, cámaras digitales, conexión a internet y redes sociales.
Recurso humano	Jóvenes y adultos, hombres y mujeres. Voluntarios de universidades, estudiantes de comunicación social.

Cuadro elaborado por Samuel Antonio Calan

La propuesta aspira a establecer enfoques de respeto a lógicas distintas, característica de los pueblos indígenas en particular la población de Chichicastenango. El cambio de enfoque se orienta a valorar el idioma, hábitos, valores sociales, morales, culturales y organizativos de las comunidades indígenas. Para este enfoque se incluye las ideas metodológicas para hacer partícipes los habitantes de las comunidades en la planificación y estrategias de implementación.

El racismo y discriminación ha caracterizado a los indígenas de mansos, humildes, pobres, atrasados, y dejados. Esta percepción ha sido perjudicial ocasionando distorsión en los imaginarios entre indígenas y no indígenas. La comunicación intercultural identifica las actitudes y comportamientos y pretende ocupar espacio para la transformación de los contextos de vida a través de la comunicación para el cambio social.

Esto nos induce al:

- a) Reconocimiento del “Otro”, en actividades sociales, culturales y políticas.
- b) La adopción de percepciones a partir del imaginario de los pueblos indígenas.
- c) Valorar las prácticas culturales y ancestrales de las comunidades indígenas.
- d) Transformar las realidades sociales a partir del intercambio de conocimientos.
- e) Adoptar la crítica para la generación de cambio de actitudes y comportamientos.
- f) Construir cambios a través de prácticas de diálogos horizontales, para la inclusión social.
- g) Construir una comunicación acorde a las necesidades socioculturales de los pueblos indígenas.
- h) Cambiar las teorías académicas de salón para involucrarse en las realidades socioculturales de los pueblos indígenas, para hacerlos partícipes en la inclusión social.

La interculturalidad en Guatemala, es la construcción y transición entre las políticas de exclusión hacia buenas intenciones para la convivencia en una sociedad democrática participativa. Los Acuerdos de Paz Firme y Duradera, incluyeron los razonamientos de los convenios y tratados internacionales de Derechos Humanos, Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales, y Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas del 2007. Hacer valer los derechos de pueblos indígenas, necesariamente incluye la necesidad de impulsar cambios a partir de las comunidades.

El planteamiento intercultural en la comunicación es enfrentar desafíos para cambiar los imaginarios y “superar la discriminación histórica hacia los pueblos indígenas...para la transformación de mentalidades, actitudes y comportamientos”. Reconociendo la “realidad de la discriminación racial, así como de la imperiosa necesidad de superarla para lograr una verdadera convivencia pacífica”. (AIDPI. P. 37, 1995)

En este contexto, el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, incluye a los medios de comunicación para que contribuyan en la “defensa, desarrollo y transmisión de los valores y conocimientos culturales”. Para la promoción del “respeto y difusión de las culturas indígenas, la erradicación de cualquier forma de discriminación”. (AIDPI P. 42) Los preceptos mencionados, sustentan la comunicación intercultural, para ser incluyente en las campañas de comunicación que estén destinada a pueblos indígenas.

Para lograrlo debe enfocarse a través de métodos transversales que incluyen los determinantes sociales, de derechos humanos, etnicidad, géneros, pobreza, salud, agricultura y educación. A través de estas acciones la interculturalidad ocupa un espacio para la búsqueda del respeto y dignidad de los habitantes de las comunidades indígenas.

Parafraseando a Paulo Freire (1996) que a través del diálogo y convivencia se puede aprender y comprender la historia de los seres “que hacen su “camino” y que, al hacerlo, se exponen y se entregan a ese camino que están haciendo y que a la vez los rehace a ellos también”. (Freire. P. 93. 1996). Esto permite comprender que los diálogos es un intercambio de aprendizajes entre curiosidades, y críticas. Atender los protocolos para relaciones adecuadas, respetar y escuchar opiniones de habitantes de las comunidades es encaminarse para crear confianza, y aprendizaje mutuo.

La propuesta recoge la descripción de las acciones a desarrollar al realizar campañas de comunicación e información social, haciendo énfasis en la pertinencia e interculturalidad. Los pasos descritos, son ideas básicas que orientan en la investigación para comunicadores y especialidades interesadas en los trabajos de campo en comunidades indígenas. Cada región tiene particularidades y los enfoques pueden ser diferentes en aplicación, por las características socioculturales del país donde cohabitan cuatro pueblos: maya, Xinca, garífuna y mestiza.

La comunicación intercultural en Guatemala, es desafío porque es demanda de las organizaciones populares y movimientos indígenas, que exigen un espacio dentro del campo de la comunicación. Impulsar la comunicación intercultural a través de la tecnología como recurso alternativo, es la búsqueda del cambio social planificado que oriente a la convivencia democrática y la resolución de necesidades y aspiraciones de las comunidades indígenas de Chichicastenango.

HALLAZGOS

Descripción de hallazgos

- 1) La población de Chichicastenango, está compuesto del 98% de habitantes de origen Maya-Quiché, donde predomina el idioma maya-quiché.
- 2) Los habitantes conservan tradiciones, organización social de origen maya quiché, que resisten prácticas del colonialismo, asimilación e integración.
- 3) Los guías espirituales, comadronas, curanderos, abuelas y abuelos, son parte de la estructura social en las comunidades y enfrentan cambios generacionales.
- 4) Se manifiesta el sincretismo de las creencias ancestrales y cristianas en privado y público frente al templo Santo Tomás y Pascual Abaj.
- 5) El racismo y discriminación han sido causa de conflicto en las relaciones de poder local, limitando el desarrollo económico y social de los habitantes.
- 6) Los comunitarios son anuentes al intercambio de conocimientos y saberes acorde al contexto sociocultural, y anuentes para aceptar cambios tecnológicos.
- 7) La comunicación intercultural es vista como fortaleza entre culturas para la comprensión y reconocimiento para la convivencia democrática.

Lista de cuadros en la investigación

	Pág.
Cuadro No. 1 Demografía de Chichicastenango	23
Cuadro No. 2 Ideas para desarrollar mensajes efectivos interculturales	38
Cuadro No. 3 Método de exploración para la comunicación intercultural	78

Cuadro No. 4	Valoración técnica en las comunidades	82
Cuadro No. 5	Guía de normas y formalidad de vida en Chichicastenango	85
Cuadro No. 6	Exploración para la estrategia de comunicación intercultural	97
Cuadro No. 7	Ejes del Centro Digital de Intercambio Cultural	100

Los hallazgos permiten comprender las características socioculturales del municipio de Chichicastenango donde preservan valores ancestrales, y hábitos transferidos de generaciones. La identidad cultural es preservada en los hogares, así como los ancianos y abuelas, Tatas o Nanas, son considerados sabios que cumplen la función de autoridades ancestrales, y consejeros para la solución de conflictos familiares y comunitarios.

El estudio permitió comprender los cambios que ocurren en las comunidades, así como la disponibilidad de los habitantes para compartir saberes. Se ejemplifica a su vez, cuadros de la exploración para la comunicación intercultural, que contribuye para las investigaciones relativas a la interculturalidad en comunicación.

Conclusiones

- A. Para superar el racismo y discriminación se requiere de cambios de actitudes y comportamientos como mecanismo de relación cultural. Reconociendo estos problemas que tienen efectos en la comunicación puede orientarse la democratización, al explorar capacidades de saberes y nexos entre la semántica de la población indígena y el comunicador.
- B. Desarrollar la comunicación en Chichicastenango, es por la representatividad de población indígena del 98.52%, estructurado en 88 cantones, e integrada por organizaciones ancestrales. Aprender de las opiniones en intercambio de conocimientos y experiencias, valorando el desarrollo humano para contribuir en la comprensión de los 25 idiomas; 22 de ascendencia maya, 1 Xinka, 1 Garífuna y 1 Mestizo o castellano.
- C. Ocasionar cambios de actitudes, es reconocer el racismo estructural, y rechazo a comprender lo producido por la sociedad dominante en los medios de comunicación que responden al interés económico. Considerando los factores ideológicos y lucha de poder entre quienes disponen de recursos tecnológicos de comunicación y respuestas alternativas de comunicación por comunidades.
- D. Los planes estratégicos de comunicación deben incluir los factores socioculturales manifestados en costumbres y estilos de vida de la población, las limitaciones del idioma y reconocimiento del otro en los objetivos comunicacionales.
- E. En tiempos de la revolución tecnológica y neoliberalismo es necesario impulsar cambios de mentalidades y actitudes para valorar lo humano, la esperanza y construir la convivencia por medio de la comunicación intercultural. Chichicastenango es motivo de preguntas destinadas al diálogo, negociación e intercambio de conocimientos orientado en la

participación de nuevas ideas y contribuir al desarrollo de las ciencias de la comunicación.

Recomendaciones

- A. Para impulsar el proceso de la comunicación intercultural, es indispensable responder a las normas contenidas en la Constitución de la Republica, tratados y convenios internacionales, y cumplir las disposiciones contenidas en los Acuerdos de Paz, para orientar cambio de actitudes y comportamientos hacia la erradicación del racismo y discriminación en Guatemala.

- B. Se recomienda utilizar el diálogo y negociación como mecanismo para la convivencia democrática, escuchando necesidades y aspiraciones de la población indígena para efectuar cambios económicos, políticos, respetando las diferencias culturales entre indígenas y no indígenas.

- C. Es necesario promover los intercambios de conocimientos y experiencias entre indígenas y no indígenas en los procesos de investigación y estrategias de comunicación, utilizando métodos apropiados con pertinencia cultural para mejorar los resultados en la implementación de proyectos de desarrollo.

- D. Se recomienda en los enfoques estratégicos de comunicación hacer análisis de las condiciones locales y territoriales de comunidades indígenas para superar las barreras sociales, porque en los procedimientos de relaciones culturales son diferentes según las condiciones, situaciones y escenarios contextuales

- E. Se sugiere la inclusión en la formación universitaria de contenidos interculturales que oriente la comprensión de la diversidad cultural, características, estilos de vida y cosmovisión para mejorar las relaciones interpersonales y profesionales para ocasionar cambios de actitudes y comportamientos cuando trata con pueblos indígenas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Acuerdos de Paz. Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. 1995. Secretaria de la Paz, Presidencia de la República de Guatemala. Pág. 37,42. 2013.
2. Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales en Guatemala AVANCSO. El reto de no ser racista...ni víctima del racismo. 2004.
3. Alsina, Miquel Rodrigo. Elementos para una comunicación intercultural. Afers Internacional, núm. 36 Facultad de Ciencias de la Comunicación, Universidad Autónoma de Barcelona (2005).
4. Adams, Richard N, Ladinización e historia: el caso de Guatemala Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica (1994).
5. Bruce, Andy. & Langdon, Ken (2000) Ken Strategic Thinking. Dorling Kindersley. New York, United States. Pag. 6. (A strategy is a declaration of intent, defining where you want to be in the long-term. Understand the process involved and how to avoid potential pitfalls to help you plan successful strategies)
6. Bartra, Roger. (1972) Breve Diccionario de Sociología Marxista. Enlace Grijalbo. México.
7. Briseño, Ybelice. Mestizaje a la Hibridación (2006). Venezuela. Fundación Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos.
8. Collado, Carlos Fernández y García, Laura Galguera. La Comunicación Humana en el Mundo Contemporáneo. Tercera edición. McGraw Hill. 2008. México.
9. Constitución Política de la República de Guatemala. 1985. Artículos 58 y 66.
10. Camus, Manuela. Ser Indígena en Ciudad de Guatemala Pág. 326. Guatemala. FLASCO. 2002
11. C-Change-Comunicación del Cambio Social y del Comportamiento (CCSyC 2011-2012).
12. Casaús Arzú, Marta Elena. La Metamorfosis del Racismo en Guatemala. Cholsamaj. 2002.
13. Comunicación para el Desarrollo: Fortaleciendo la eficacia de las Naciones Unidas. La comunicación para el desarrollo (CPD, Communication for Development o C4D). Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo. PNUD. New York. 2011.

14. Cojti, Cuxil, Demetrio (2016). Entrevista personal. Doctor en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica. Ex viceministro de Educación. Investigador y escritor sobre temas indígenas, de origen Kaqchikel.
15. Dahl, Stephan. Communications and Culture Transformation. European University Barcelona. 1998. <http://dahl.at>.
16. Declaración Universal de Derechos Humanos. 1948. ONU DUDH. Organización de Naciones Unidas.
17. Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.
18. Freire, Paulo. Pedagogía de la Esperanza. 2ª. Edición. Siglo XXI. 1996. México.
19. Interiano, Carlos. Semiología y Comunicación. 8ª. Edición. Editorial Fénix USAC. 1996.
20. Kottak, Conrad Phillip. Antropología Cultural. Novena edición. Universidad de Michigan. 2002. McGraw Hill. España.
21. Kotler, Philip, Eduardo L. Roberto. –Desarrollo del Plan de Marketing Social. Marketing Social. Estrategia para cambiar la conducta pública. Ediciones Díaz de Santos. Macmillan 1992. España. P. 345.
22. Glosario sobre la Diversidad Étnica y Cultural de Guatemala. Cholsamaj. 2010.
23. Goodstein, L. D., Timothy M. N. Pfeiffer. J. W. Planeación Estratégica Aplicada. McGraw Hill. Bogotá, Colombia. Pág. 6.
24. Nueva Sociedad # 254. Los rostros de la derecha en América Latina. Guatemala buscar salir de la Guerra Fría. Félix Alvarado. 2014. Argentina.
25. ONU. Comunicación para el Desarrollo. Fortaleciendo la Eficacia de las Naciones Unidas. 2011. Noruega. PNUD. Pág. 7. PDF.
26. Pop, Amílcar de Jesús. Pluralismo Jurídico y Derechos Indígenas en Guatemala. 2015. Maya Noj. Guatemala.
27. Sam Colop, Luis Enrique. Popol Wuj. Pág. 5. 2012. Guatemala. Editorial Fy G.
28. Scheinsohn, Daniel. Comunicación Estratégica. Management comunicación. Granica. 2009. Buenos Aires. Pág. 93. Óp. Citó. Pág. 94, 101.
29. Yvars, J. F. Modos de Persuasión. Notas de crítica. Arte. 2002. Pág. 95.

E-grafías

1. Arriola, Taracena, Arturo. (2014) El Periódico, edición domingo 9, noviembre 1914.
<http://www.elperiodico.com.gt/es/20141109/domingo/4575>.
2. Arriola, Taracena, Arturo. Entrevista por Premio del Instituto de Antropología e Historia (INAH) de México. El Periódico, Guatemala.
<http://bdc.elperiodico.com.gt/es/20141109/domingo/4575/%E2%80%9CEste-es-un-premio-que-cierra-un-ciclo-de-reflexi%C3%B3n-de-historia-que-empec%C3%A9-en-1992%E2%80%9D.htm>. 7 octubre 2015. 12.25 pm.
3. Alsina, Miguel. R. Los estudios de comunicación intercultural. Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona. <http://www.ehu.eus/zer/hemeroteca/pdfs/zer01-05-alsina.pdf>. 1 octubre de 2015. 12:30 pm
4. Bright, William. "Social Factors in Language Change." The Handbook of Sociolinguistics Coulmas, Florian (ed). Blackwell Publishing, 1998. Blackwell <http://www.blackwellreference.com/subscriber/tocnode?ReferenceOnline>. 28 December 2007.
5. Barabas, Alicia M. «Multiculturalismo, pluralismo cultural y interculturalidad en el contexto de América Latina: la presencia de los pueblos originarios», *Configurações* [Online], 14 | 2014, posto online no día 25 Março 2015. URL: <http://configuracoes.revues.org/2219>. consultado. 13 octubre 2015 12:30 pm.
6. Beltrán, Aguirre y Arciniega Pozas. Los pueblos indígenas de México 100 preguntas
http://www.nacionmulticultural.unam.mx/100preguntas/pregunta.php?c_pre=2&tema=8. 16 octubre 2015. 11:20 am.
7. Chomsky, N. The Educational Theory of Noam Chomsky. Analysts: Scott B. Zach C. Tanesha B.-J. Massas, E. Perun, D.
<http://www.newfoundations.com/GALLERY/Chomsky.html>.
8. Comunicación para el desarrollo. Unicef.
http://www.unicef.org/spanish/cbsc/index_42329.html. 22 octubre 2015. 3:30 pm.
9. Coordinación y Convergencia Nacional Maya Waqib' Kej (2015). Demandas y Propuestas Políticas de los Pueblos Indígenas de Iximulew. "Caminando hacia un proyecto político para la reconstitución del Buen Vivir y la fundación de un Estado Plurinacional" PDF. Guatemala, noviembre de 2015

10. Organización Internacional del Trabajo.
http://www.oit.org.pe/WDMS/bib/publ/libros/convenio_169_07.pdf.
 Convenio 169 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.
www.un.org/es/documents/udhr/index.shtml.
11. Decreto 19-2003. Ley Idiomas Nacionales. <http://alertanet.org/guate-idiomas.htm>
12. Estrategia: <http://www.definicionabc.com/general/estrategia.php#ixzz3UxatdogZ>
13. Estrategia: <http://www.significados.com/estrategia/>
14. Ecuador ama la vida. <http://educacion.gob.ec/que-es-el-buen-vivir/> 2016.
15. Emisor: <http://definicion.de/emisor/#ixzz3b1bNf8P5>
16. Family Health International's fhi360.org/communication-and-socialmarketing.
17. Family Health International's
<http://www.fhi360.org/projects/communication-change-c-change>.
18. Flacso. "Utz K'aslemal-Buen Vivir". 2016 <http://www.flacso.edu.gt/?p=1688>
19. Guatemala, un País con Diversidad Étnica, Cultural y Lingüística
<http://www.mineduc.gob.gt/digebi/mapaLinguistico.html>)
20. Mapa Municipio Chichicastenango. http://www.guatemala-tourisme.info/chichicastenango/Guatemala%20Chichicastenango_archivos/carte_chichi_municipal.jpg
21. Hall, T. Edward. The Concept of Intercultural Communication and the Cosmopolitan Leader. http://www.sagepub.com/upm-data/14115_Chapter2.pdf *The Silent Language* in 1959. (Libre traducción)
22. Knigh, Chris. (2012) (Catedrático de Antropología en la University of East London) <http://unaantropologaenlaluna.blogspot.com/2012/01/el-mal-gesto-la-comunicacion-no-verbal.html>.
23. McLuhan, Marshall. [http://es.wikipedia.org/wiki/Marshall_McLuhan.\(1964\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Marshall_McLuhan.(1964)).
24. McLuhan, Marshall. <http://mmcluhan.galeon.com/> "Comprender los medios de comunicación: Las extensiones del hombre" 1964. (citado mayo de 2015)
25. Marco legal de interculturalidad.
<http://www.unfpa.org.gt/content/pueblos-indigenas>.

26. Ministerio de Educación de Guatemala. Mapa lingüístico. (<http://www.mineduc.gob.gt/digebi/mapaLinguistico.html>)
27. Nutri-Salud. <http://nutri-salud.org.gt/content/chichicastenango>. Citado marzo de 2015.
28. ¿Qué se entiende por comunidad indígena? http://www.nacionmulticultural.unam.mx/100preguntas/pregunta.php?num_pre=2.
29. Leitner, Gerhard. The Sociolinguistics of Mass Media. Free University, Berlin. 1997. <http://umconference.um.edu.my/upload/461/Abstract%20Gerhard%20Leitner.pdf>. Octubre 8, 2015. 15:10 pm
30. ONU. Organización de Naciones Unidas <http://daccess-ddsny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N06/512/10/PDF/N0651210.pdf>.
31. Organización Internacional del Trabajo OIT de 1989. www.oit.org.pe/WDMS/bib/publ/libros/convenio_169_espanol.pdf
32. Protocolo - Significado y concepto <http://definicion.de/protocolo/#ixzz3ZaYqyx1q>.
33. Primer Congreso Internacional de Comunalidad. Prensa comunitaria. <https://comunitariapress.wordpress.com/2015/10/31/urgente-por-el-tejido-comun>. 1 noviembre 2015. 8:15 pm.
34. Protocolo.org/miscelaneo/reportajes/origen_del_termino_protocolo_el_protocolo_en_la_historia.html.
35. Tubin, Victoria. Plaza Pública. 2015. www.plazapublica.com.gt/content/ser-mujer-y-ser-maya. 25-03-2015.
36. Tirzo, Jorge Gómez y Juana Guadalupe Hernández. Relaciones interculturales, y multiculturalismo; teorías, conceptos, actores y referencias de la Universidad Pedagógica Nacional, México. 2010. <http://scielo.unam.mx/pdf/cuicui/v17n48/v17n48a2.pdf> citado 20-abril 2016. 1:30 pm.
37. Rojas, Octavio. Mensajes clave y preguntas y respuestas cómo nunca olvidar lo más importante al comunicar. *Número 34*. Agosto - septiembre 2003. México <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n34/orojas.html>.
38. Saussure Lewis. Semiótica y los fundamentos de la lingüística. www.altillo.com/examenes/uces/publicidad/semiotica/semioticasaussure.asp.
39. Semiótica. <http://www.wordreference.com/definicion/semi%C3%B3tica>

40. Sesan. <http://www.sesan.gob.gt/pdfs/Listado166MunicipiosPactoHambreCero/Listado%20166%20Municipios%20Pacto%20Hambre%20Cero.pdf>. 1 octubre de 2015. 12:10 pm. Datos de Segeplan citados por SESAN.
41. Vygotsky, Lev S Tema 2: Modelo de Aprendizaje Sociocultural de Vygotsky.
http://ww2.educarchile.cl/web_wizzard/visualiza.asp?id_proyecto=3&id_pagina=305&posx=4&posy=2
42. Usaid-cncg. <http://www.usaid-cncg.org/comunicacion-para-el-cambio-social-y-de-comportamiento/>.
43. Universidad Andina Simón Bolívar, Ecuador. Cátedra UNESCO sobre Pueblos Indígenas de América Latina (2015)
<http://www.uasb.edu.ec/web/area-de-letras/programa?>